

**DVD Audio/Video-Player**  
**Lettore DVD audio/video**  
**Lecteur de DVD Audio/Vidéo**  
**DVD-Audio/Video speler**  
**DVD-spelare för ljud-och**  
**videoskivor**  
**DVD-Audio/Video afspiller**

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

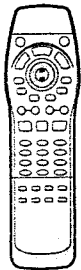
Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Kortfattet betjeningsvejledning

Model No. **DVD-RA61**



**DVD**  
AUDIO/VIDEO

**COMPACT**  
**disc**  
DIGITAL VIDEO

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.  
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

EG

### Regionalcode-Informationen

Der Regionalcode dieses Gerätes ist „2“.  
Sie können DVD Video-Discs wiedergeben, deren Etiketten mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“, gekennzeichnet sind.

### Informazioni di gestione area

Il codice di area di questa unità è „2“.  
Si possono usare i DVD video contrassegnati „2“ o „ALL“.

### Informations sur la gestion des zones

Le code de zone de ce lecteur est „2“.  
Vous pouvez faire la lecture des DVD vidéo qui portent l'inscription „2“ ou „ALL“.

### Regiobeheerinformatie

De regiocode van dit apparaat is „2“.  
U kunt DVD-Video discs weergeven die voorzien zijn van de code „2“ of „ALL“.

### Regionshanteringsinformation

Regionsnumret for den här enheten är „2“.  
Du kan spela DVD-videoskivor som är märkta „2“ eller „ALL“.

### Region Management Information

Denne afspillers regionsnummer er „2“.  
DVD-Video, som er mærket med „2“ eller „ALL“.



Dette sammendrag af betjeningsvejledningen omtaler kun de grundlæggende betjeninger. Sammenhold venligst teksten med den tyske del, der også følger med apparatet.

- **DEUTSCH** Siehe Seite 2–27, 92–99 und den hinteren Einband.
- **ITALIANO** Vedere le pagine 2–11, 28–43, 92–99 e la copertina posteriore.
- **FRANÇAIS** Voir pages 2–11, 44–59, 92–99 et la couverture arrière.
- **NEDERLANDS** Zie blz. 2–11, 60–75, 92–99 en Omslagpagina.
- **SVENSKA** Se sidorna 2–11, 76–91, 92–99 och Bagsiden.
- **DANSK** Se side 2–4, 100–103, Bagsiden.

RQT6040-D

### WARNING!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

### ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

### AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

### WAARSCHUWING!

IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT. HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING. MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

### VARNING!

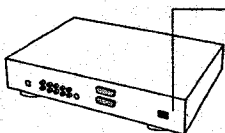
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

### BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER. BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UD OVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING. ÅBN IKKE KABINETTET OG FØRSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICERERE TEKNIKERE.

CLASS 1  
LASER PRODUCT

ROT6040



2

### WARNING:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

### ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

### AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

### WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

### VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

### ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYPP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

DANGER - VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (FDA 21 CFR)
CAUTION - VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. (IEC60825-1)
ATTENTION - RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET INVISIBLE EN CAS D'OUVERTURE. EXPOSITION DANGEREUSE AU FASCIAU.
ADVARSEL - SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNDIÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! - AVATTIASSA OLET ÄLTTIÄN NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTÖN LASERSÄTELYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING - SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL - SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES. UNINGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT - SICH TUN UND UMSICHTIGER LASERSTRÄHLUNG, WENN ABEDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
注意 - 打开时有可见及不可见激光辐射。避免激光束照射。
注意 - ここを覗くと可視及び不可視のレーザー光が出ます。ビームを直接見たり、照れたりしないでください。 RQLS0233

(Im Inneren des Gerätes)  
(All'interno dell'unità)  
(Intérieur du lecteur)  
(Binnenin de speler)  
(Apparatens insida)  
(Indersiden at apparatet)

Pickup: Bølgelængde: 658 nm/790 nm  
Lasereffekt: Ingen farlig stråling  
KLASSE 2/KLASSE 1

### WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

### ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

### AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

### WAARSCHUWING!

- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALIEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOCKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

### VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKNANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÅNT STEARINLJUS, OVPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

### BEMÆRK:

- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd.



Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Draag bij tot het behoud van het milieu.

- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

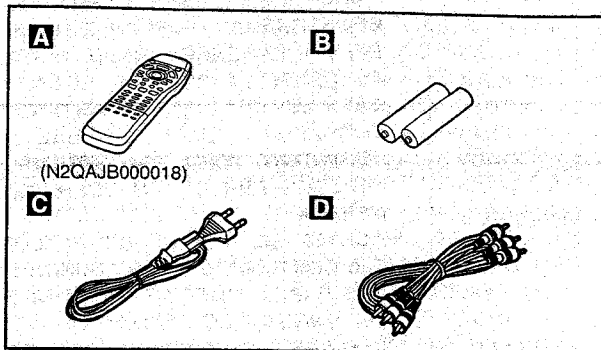
CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

## 1 Mitgeliefertes Zubehör/Accessori/ Accessoires/Bijgeleverde accessoires/Tilbehør



### DEUTSCH

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass das unten aufgeführte Zubehör vollständig vorhanden ist.

- A** Fernbedienung
- B** Batterien für Fernbedienung
- C** Netzkabel
- D** Audio/Video-Kabel

### Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

### ITALIANO

Controllare e identificare gli accessori in dotazione spuntando le caselle.

- A** Telecomando
- B** Pile per il telecomando
- C** Cavo di alimentazione
- D** Cavo audio/video

### Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

### FRANÇAIS

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

- A** Télécommande
- B** Piles de télécommande
- C** Cordon d'alimentation secteur
- D** Câble audio/vidéo

### Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

### NEDERLANDS

Controleer of alle accessoires aanwezig zijn en streep aan in de controlevakjes.

- A** Afstandsbediening
- B** Batterijen voor de afstandsbediening
- C** Netsnoer
- D** Audio/videokabel

### Opmerking

Het bijgeleverde netsnoer is uitsluitend bestemd voor gebruik met dit apparaat. Gebruik het niet voor andere apparatuur.

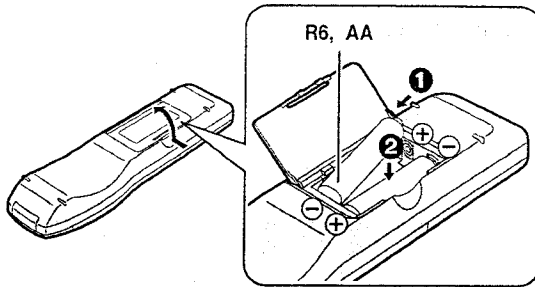
### SVENSKA

Var vänlig och kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.

- A** Fjärrkontroll
- B** Batterier till fjärrkontrollen
- C** Nätsladd
- D** Ljud-/videokabel

### Observera

Den medföljande nätsladden är endast avsedd för användning tillsammans med denna enhet. Använd den inte till andra komponenter.

**DEUTSCH**

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und -) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
- Keine Akkus verwenden.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

**Vermeiden Sie es,**

- alte und neue Batterien zusammen zu verwenden;
  - verschiedene Batteriesorten gleichzeitig zu verwenden;
  - Batterien starker Hitze oder offenen Flammen auszusetzen;
  - Batterien auseinanderzunehmen oder kurzzuschließen;
  - Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen;
  - Batterien zu verwenden, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.

Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf.

**ITALIANO**

- Inserire le pile allineandone le polarità (+ e -) con quelle del telecomando.
- Non usare pile ricaricabili.

**Non:**

- mischiare pile vecchie e nuove.
- usare allo stesso tempo pile di tipo diverso.
- riscaldare le pile o esporle a una fiamma.
- smontare o cortocircuitare le pile.
- cercare di ricaricare le pile alcaline o al manganese.
- usare pile con il loro rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare perdite di acido, che potrebbe danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

**FRANÇAIS**

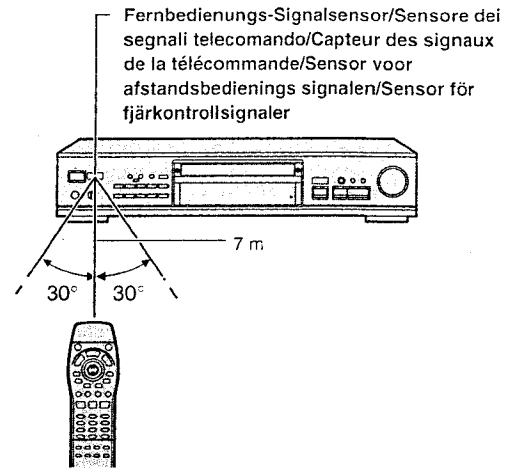
- Insérez les piles dans le sens de polarité (+ et -) indiqué dans la télécommande.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

**Ne pas:**

- mélanger les piles usées et neuves.
- utiliser différents types de piles en même temps.
- chauffer les piles ou les exposer aux flammes.
- démonter ou court-circuiter les piles.
- essayer de recharger les piles alcalines ou au manganèse.
- utiliser des piles sans revêtement.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites d'électrolyte risquant d'endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et de causer un incendie.

Si la télécommande doit rester inutilisée pendant longtemps, retirez les piles et rangez-les dans un endroit frais et sombre.

**NEDERLANDS**

- Plaats de batterijen erin zodat hun (+) en (-) polen overeenkomen met de aanduidingen in het batterijvak.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen.

**Dit mag u niet doen:**

- oude en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken.
- batterijen van een verschillend type door elkaar gebruiken.
- de batterijen verhitten of in vuur gooien.
- de batterijen uit elkaar nemen of kortsluiten.
- proberen om alkaline- of mangaanbatterijen opnieuw op te laden.
- batterijen gebruiken waarvan de ommanteling is losgekomen of afgepeld.

Verkeerd gebruik van de batterijen kan lekkage van elektrolyt veroorzaken. De onderdelen waarmee elektrolyt in contact komt kunnen beschadigd raken en zelfs brand kan worden veroorzaakt.

Haal de batterijen eruit wanneer u de afstandsbediening voor langere tijd niet gaat gebruiken. Bewaar de batterijen op een koele en donkere plaats.

**SVENSKA**

- Sätt i batterierna så att polerna (+ och -) passar mot polerna i fjärrkontrollen.
- Använd inte uppladdningsbara batterier.

**Du bör inte:**

- blanda gamla och nya batterier.
  - använda olika typer av batterier samtidigt.
  - hetta upp batterierna, eller utsätta dem för öppna lågor.
  - ta isär batterierna, och inte heller kortsluta dem.
  - försöka ladda upp alkaliska batterier eller manganbatterier.
  - använda batterierna om deras hölje har börjat lossna.
- Felaktig hantering av batterierna kan orsaka att elektrolytvätska läcker ut, vilket kan skada de föremål som vätskan kommer i kontakt med och även orsaka eldsvåda.

Ta ur batterierna om fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tidsperiod. Förvara dem på en sval och mörk plats.

# 3

## Anschluss an ein Fernsehgerät/Collegamento al televisore/Raccordement au téléviseur/Aansluiten op een tv-toestel/Anslutning till en TV-apparat

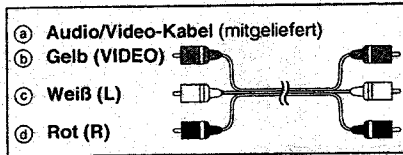
### DEUTSCH

Zwar sind die auf den meisten DVDs aufgezeichneten Audiosignale für die Wiedergabe über sechs Lautsprecher vorgesehen, und die werkseitigen Voreinstellungen dieses Gerätes gehen von einer solchen Lautsprecher-Anordnung aus, doch werden in diesem Abschnitt die grundlegenden Anschlüsse gezeigt, mit denen eine Tonwiedergabe über die eingebauten Lautsprecher des Fernsehgerätes möglich ist. Um jedoch in den vollen Genuss des dynamischen 5.1-kanaligen Klanges von DVDs zu kommen, müssen Sie einen Verstärker und sechs Lautsprecher anschließen (→ Seite 92).

#### Vor dem Anschließen

- Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.
- Bitte schlagen Sie auch in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes nach.

#### A VIDEO OUT-Buchse



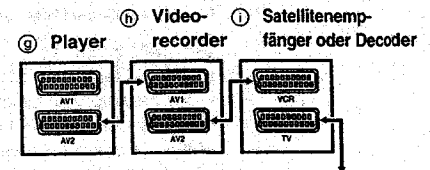
#### B S-VIDEO OUT-Buchse

Bei Anschluss an die S-Video-Ausgangsbuchse wird eine höhere Bildqualität als bei Anschluss an die herkömmliche VIDEO OUT-Buchse erzielt, da Farbsignal (C) und Luminanzsignal (Y) vor der Übermittlung an das Fernsehgerät getrennt werden. (Die tatsächlich erzielte Bildqualität richtet sich nach dem jeweils verwendeten Fernsehgerät.)

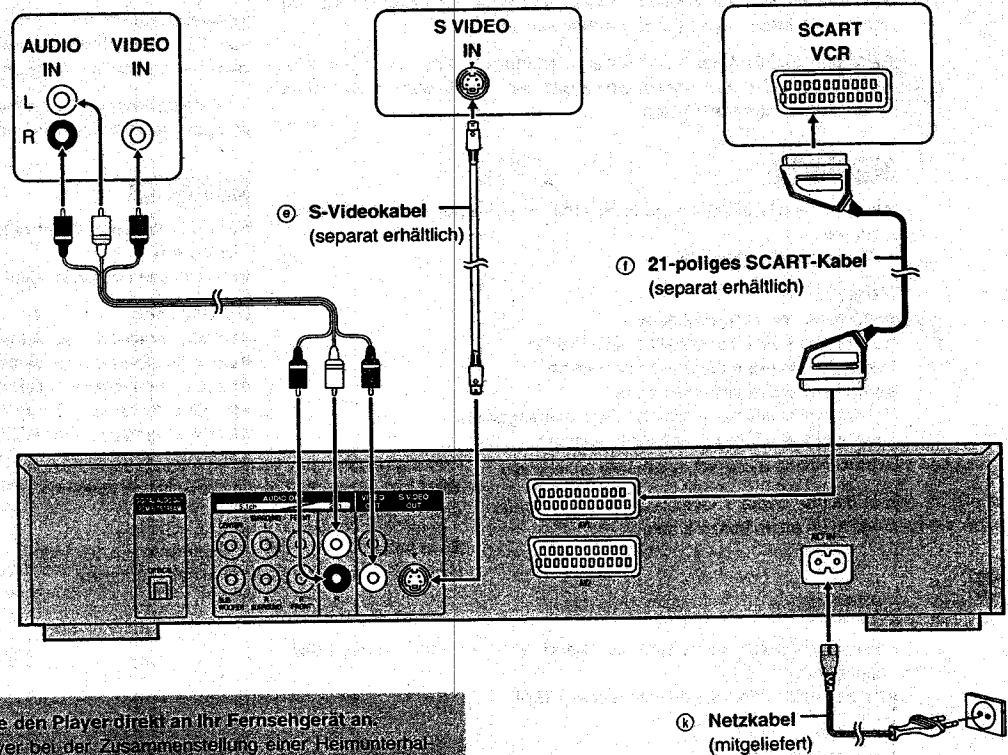
An der Buchse AUDIO IN (→ links) muss ebenfalls ein Anschluss hergestellt werden.

#### C 21-polige SCART-Buchse

- Um die Bildqualität zu verbessern, können Sie die Videosignal-Ausgabe von der Buchse AV1 von „Video“ auf entweder „S-Video“ oder „RGB“ umschalten, um sie dem Typ des angeschlossenen Fernsehgerätes optimale anzupassen (→ Video-AV1 Output auf Seite 22).
- An die Buchse AV2 kann auch ein anderes Gerät angeschlossen werden.



① 21-polige SCART-Buchse des Fernsehgerätes



Schließen Sie den Player direkt an Ihr Fernsehgerät an. Wird der Player bei der Zusammenstellung einer Heimunterhaltungsanlage über einen Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen, erscheint das Bild beim Abspielen von DVDs, die mit Kopierschutz codiert sind, nicht einwandfrei auf dem Bildschirm.

## ITALIANO

Anche se l'audio della maggior parte dei DVD è progettato in modo da essere riprodotto da sei diffusori e le regolazioni della fabbrica per questa unità presuppongono tale configurazione, quanto segue descrive i collegamenti base che permettono di ascoltare il suono dagli altoparlanti del televisore. Per poter fruire pienamente del potente suono di 5.1 canali del DVD, bisogna collegare un amplificatore e sei diffusori (→ pag. 92 e 93).

### Prima del collegamento

- Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Riferirsi alle istruzioni per l'uso del televisore.

## A Terminale VIDEO OUT

- Ⓐ Cavo audio/video (in dotazione) ⓑ Giallo (VIDEO)
- ⓒ Bianco (L) ⓓ Rosso (R)

## B Terminale S VIDEO OUT

Il terminale S-Video produce immagini più vivide del terminale VIDEO OUT separando i segnali di colore (C) e di luminanza (Y).

(Il risultato reale dipende dal televisore.)

È anche necessario il collegamento a AUDIO IN (→ sinistro)

- Ⓔ Cavo S-Video (non fornito)

## C Terminale SCART a 21 poli

• Per migliorare la qualità delle immagini, si può cambiare l'uscita del segnale video dal terminale AV1 da "Video" a "S-Video" o "RGB", secondo il tipo di televisore usato (→ pag. 38, Video-AV1 Output).

• A AV2 si può anche collegare un altro componente.

- Ⓛ Cavo SCART 21 poli (non fornito)
- Ⓜ Questa unità
- Ⓨ Videoregistratore
- Ⓩ Ricevitore satellitare o decoder
- ⓐ Terminale SCART televisore
- ⓑ Cavo di alimentazione (in dotazione)

### Collegare direttamente l'unità al televisore.

Non collegare l'unità attraverso il videoregistratore installando il sistema di intrattenimento domestico, perché altrimenti le immagini potrebbero non venire riprodotte correttamente a causa della protezione contro le copie.

## FRANÇAIS

Bien que l'audio de la plupart des DVD soit conçu pour la lecture via six enceintes et que les réglages d'usine de cet appareil soient effectués pour une telle configuration, ce sont les raccordements de base qui sont décrits ci-dessous, afin de pouvoir recevoir le son à travers les enceintes du téléviseur. Afin de tirer pleinement profit de la puissance audio 5,1 canaux des DVD, vous devez raccorder un amplificateur et six enceintes (→ page 92 et 93).

### Avant le raccordement

- Débranchez le cordon d'alimentation secteur.
- Consultez le mode d'emploi du téléviseur.

## A Borne de sortie VIDEO OUT

- Ⓐ Câble audio/vidéo (fourni) ⓑ Jaune (VIDEO)
- ⓒ Blanc (L) ⓓ Rouge (R)

## B Borne de sortie S VIDEO OUT

La borne S vidéo donne une image plus nette que la borne de sortie VIDEO OUT en séparant les signaux de chrominance (C) et de luminance (Y). (Les résultats dépendent du téléviseur.)

La connexion à AUDIO IN est également nécessaire (gauche)

- Ⓔ Câble S vidéo (non fourni)

## C Prise Péritel à 21 broches

• Afin d'améliorer la qualité de l'image, vous pouvez modifier la sortie du signal vidéo de la borne AV1, de "Video" à "S-Video" ou "RGB", selon le type de téléviseur que vous utilisez (→ page 54, Video-AV1 Output).

• Vous pouvez également raccorder un autre appareil à AV2.

- Ⓛ Câble Péritel 21 broches (non fourni)
- Ⓜ Ce lecteur
- Ⓨ Magnétoscope
- Ⓩ Récepteur ou décodeur satellite
- ⓐ Prise Péritel du téléviseur
- ⓑ Cordon d'alimentation secteur (fourni)

### Raccordez votre lecteur directement au téléviseur.

Lors de l'installation de votre chaîne audiovisuelle de salon, ne raccordez pas le lecteur au téléviseur via un magnétoscope. En effet, ceci risque de perturber la lecture de certains disques en raison de la protection contre la copie.

## NEDERLANDS

Hoeveel het geluid op de meeste DVD's bedoeld is voor weergave via zes luidsprekers en deze speler in de fabriek werd ingesteld voor weergave via een dergelijk luidsprekersysteem, worden hieronder alleen de basisaansluitingen beschreven die geluidswaargave via de luidsprekers van uw tv-toestel mogelijk maken. Om het dynamische 5.1-kanaals geluid van DVD's volledig tot zijn recht te laten komen, moet u een versterker en zes luidsprekers aansluiten (→ biz. 92 en 93).

### Alvorens aan te sluiten

- Maak het netsnoer los.
- Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van het tv-toestel.

## A VIDEO OUT-aansluiting

- Ⓐ Audio/videokabel (bijgeleverd) ⓑ Geel (VIDEO)
- ⓒ Wit (L) ⓓ Rood (R)

## B S-VIDEO OUT-aansluiting

De S-videoaansluiting biedt een helderder beeld dan de VIDEO OUT-aansluiting, aangezien de kleursignalen (C) en de luminantiesignalen (Y) worden gescheiden. (De werkelijke resultaten hangen af van het tv-toestel.)

Aansluiting op AUDIO IN (→ links) is ook nodig.

- Ⓔ S-videokabel (niet bijgeleverd)

## C 21-pins SCART-aansluiting

• De beeldkwaliteit zal beter zijn indien u de instelling van de video-signaalaanvoer vanaf de AV1 aansluiting verandert van "Video" naar "S-Video" of "RGB" in overeenstemming met het type tv-toestel waarop deze speler is aangesloten (→ blz. 70, Video-AV1 Output).

• U kunt ook andere apparatuur aansluiten op AV2.

- Ⓛ 21-pins SCART-kabel (niet bijgeleverd)
- Ⓜ Deze speler
- Ⓨ Videorecorder
- Ⓩ Satellietontvanger of decoder
- ⓐ SCART-aansluiting op tv-toestel
- ⓑ Netsnoer (bijgeleverd)

### Verbind de speler direct met uw tv-toestel.

Verbind de speler niet via een videorecorder wanneer u uw home-entertainment systeem installeert, aangezien de beeldweergave dan niet normaal kan zijn ten gevolge van de kopieerbeveiliging.

## SVENSKA

Den följande beskrivningen förklarar de grundläggande anslutningar, vilka gör att du kan lyssna på ljudet från TV-apparatens högtalare, trots att ljudet på de flesta DVD-skivor är avsett för att spelas av via sex högtalare och den här enhetens fabriksinställningar förutsätter en sådan uppsättning. För att få ut allt ur det kraftfulla 5.1-kanaliga ljud som återfinns på DVD-skivor måste du ansluta en förstärkare och sex högtalare (→ sidan 92 och 93).

### Före anslutning

- Dra ut nätsladden.
- Se TV-apparatens bruksanvisning.

## A VIDEO OUT-uttag

- Ⓐ Ljud-/videokabel (medföljer) ⓑ Gul (VIDEO)
- ⓒ Vit (L) ⓓ Röd (R)

## B S VIDEO OUT-uttag

S-videouttaget ger en tydligare bild jämfört med VIDEO OUT-uttaget, tack vare att färgsignalerna (C) och ljussignalerna (Y) är separerade.

(Det faktiska resultatet beror på TV-apparaten.)

Det är också nödvändigt att ansluta till AUDIO IN (vänster)

- Ⓔ S-videokabel (extra tillbehör)

## C 21-stifts SCART-uttag

• För att förbättra bildkvaliteten kan du ändra videoutsignalen från uttaget AV1 från "Video" till antingen "S-Video" eller "RGB", för att passa den typ av TV som du använder (→ sidan 86, Video-AV1 Output).

• Du kan också ansluta annan utrustning till AV2.

- Ⓛ 21-stifts SCART-kabel (extra tillbehör)
- Ⓜ Den här enheten
- Ⓨ Videobandspelare
- Ⓩ Satellitmottagare eller dekoder
- ⓐ TV-apparatens SCART-uttag
- ⓑ Nätsladd (medföljer)

### Anslut din enhet direkt till din TV-apparat.

Anslut inte enheten via din videobandspelare när du sätter upp ditt hemmabiosystem, eftersom det kan förekomma att bilden inte spelas av som den ska på grund av kopieringsskyddet.

# 4 Wahl des Bildschirmformats des Fernsehgerätes/Selezione del tipo di schermo TV/Sélection du type d'écran de téléviseur/Instellen van het tv-beeldformaat/Att välja TV-apparatens skärmtyp

## DEUTSCH

### Nur über Fernbedienung

Ändern Sie ggf. diese Einstellung, um sie dem Bildseitenverhältnis Ihres Fernsehgerätes anzupassen.

In der werkseitigen Voreinstellung wird Englisch als Menüsprache verwendet. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung ändern (⇒ Display-Menu Language auf Seite 22). In den in dieser Anleitung gezeigten Beispielen erscheinen Menüeinträge stets in englischer Sprache.

### Vorbereitung

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang, der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

## ITALIANO

### Soltanto con il telecomando

Cambiare la regolazione secondo il formato del televisore.

La lingua predefinita dei menu è l'inglese, ma può essere cambiata (⇒ pag. 38, Display-Menu Language). Per gli esempi viene usato l'inglese.

### Preparativi

Accendere il televisore e selezionare l'ingresso video appropriato sul televisore secondo i collegamenti dell'unità.

## FRANÇAIS

### Par la télécommande uniquement

Changez le réglage en fonction du format d'écran de votre téléviseur.

La langue du menu est réglée sur l'anglais, mais vous pouvez la modifier (⇒ page 54, Display-Menu Language). L'anglais est utilisé dans les exemples.

### Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

## NEDERLANDS

### Alleen met de afstandsbediening

Verander de instelling om deze aan te passen aan de hoogte-breedte verhouding van uw tv-beeld.

De taal voor de menu's is ingesteld op het Engels, maar u kunt deze taal veranderen (⇒ blz. 70, Display-Menu Language). In de voorbeelden wordt het Engels gebruikt.

### Vorbereitung

Schakel het tv-toestel in en kies op het tv-toestel de video-ingang waarop de speler is aangesloten.

## SVENSKA

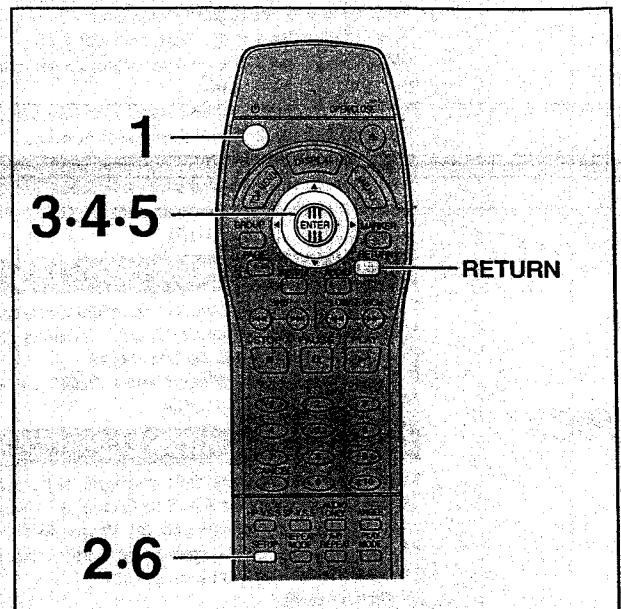
### Endast med fjärrkontrollen

Ändra inställningen så att den passar din TV-apparats storleksförhållande.

Menyspråket är inställt på engelska, men du kan ändra det (⇒ sidan 86, Display-Menu Language). Engelska används i exemplen.

### Förberedelse

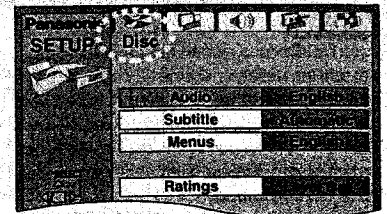
Sätt på TV-apparaten och välj den videoingång på TV-apparaten som passar för de anslutningar av skivspelaren som har gjorts.



**1** Drücken Sie/Premere/Appuyez sur/  
Druk op/Tryck på

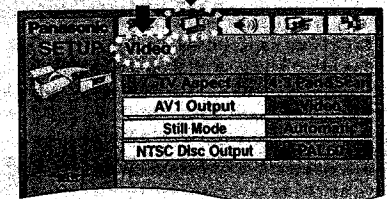


**2** SETUP

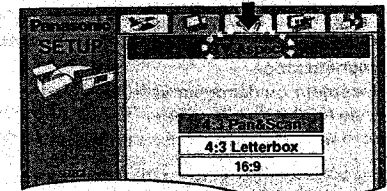


**3**

Betätigen Sie/Spotare/  
Déplacez/Kies/Använd



**4**





**5**

Wahl des gewünschten Eintrags  
 Selezionare l'opzione  
 Sélectionner l'option voulue  
 Kies het gewenste item  
 Välj inställningspunkt

**•4:3 Pan&Scan**

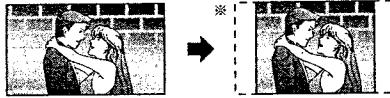
Ein herkömmliches Fernsehgerät (Werkseitige Voreinstellung)

Il televisore usato è normale (Regolazione della fabbrica)

Un téléviseur standard (Option pré-réglée en usine)

Een standaardbeeld tv-toestel (Ingesteld in de fabriek)

En vanlig TV (Fabriksinställning)

**•4:3 Letterbox**

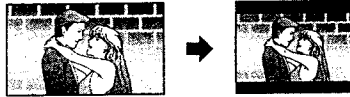
Ein herkömmliches Fernsehgerät

Il televisore usato è normale

Un téléviseur standard

Een standaardbeeld tv-toestel

En vanlig TV

**•16:9**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn ein Breitformat-Fernsehgerät (mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9) angeschlossen ist.

Selezionare questa opzione se si usa un televisore widescreen (16:9).

Sélectionnez ce réglage si vous possédez un téléviseur grand écran (16:9).

Kies deze instelling wanneer u een breedbeeld (16:9) tv-toestel gebruikt.

Välj denna inställning om du har en bredskärms-TV (16:9).

**6**

SETUP



Rückkehren auf die vorige Anzeige  
 Per tornare alla schermata precedente  
 Pour revenir à l'écran précédent  
 Om terug te keren naar het vorige scherm  
 För att återgå till föregående skärm

RETURN



\*Breitformat-Videomaterial mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9, das softwaremäßig gegen eine Darstellung im Format Pan & Scan gesperrt ist, wird auch bei Wahl dieser Einstellung im Letterbox-Format dargestellt.

\*I supporti 16:9 che non possono essere visualizzati nella modalità pan e scan appaiono nella modalità letterbox irrispettivamente dalla regolazione operata qui.

\*En dépit des réglages effectués ici, les supports 16:9 dont l'affichage dans le style recadré (Pan & Scan) est interdit apparaîtront dans le style non recadré (Letterbox).

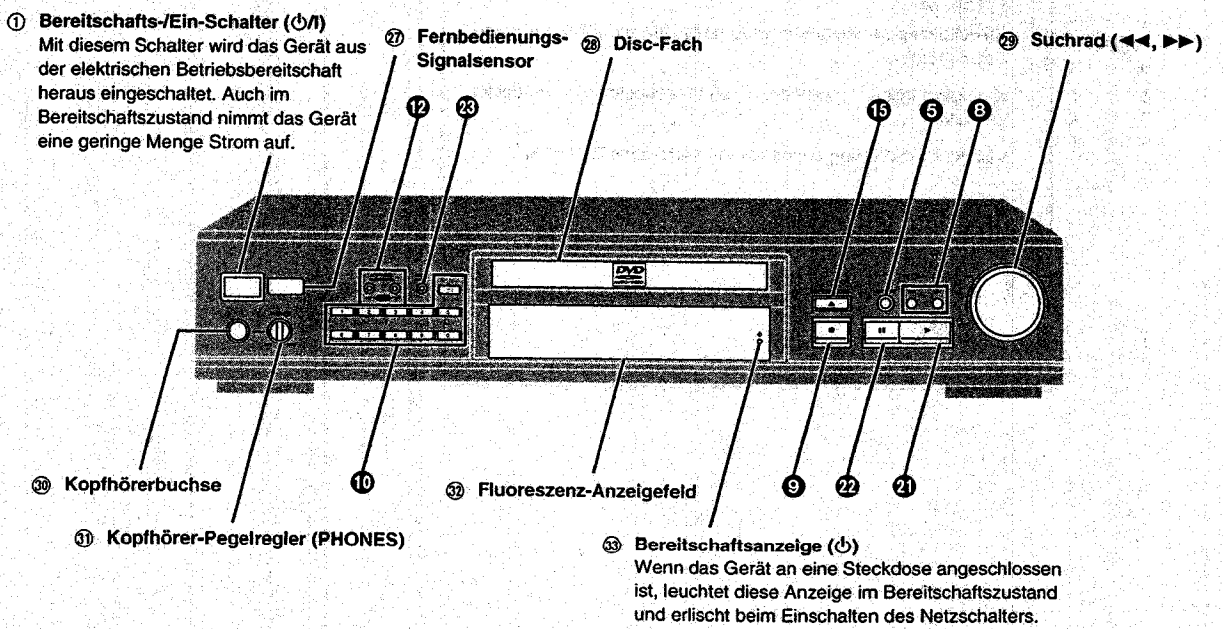
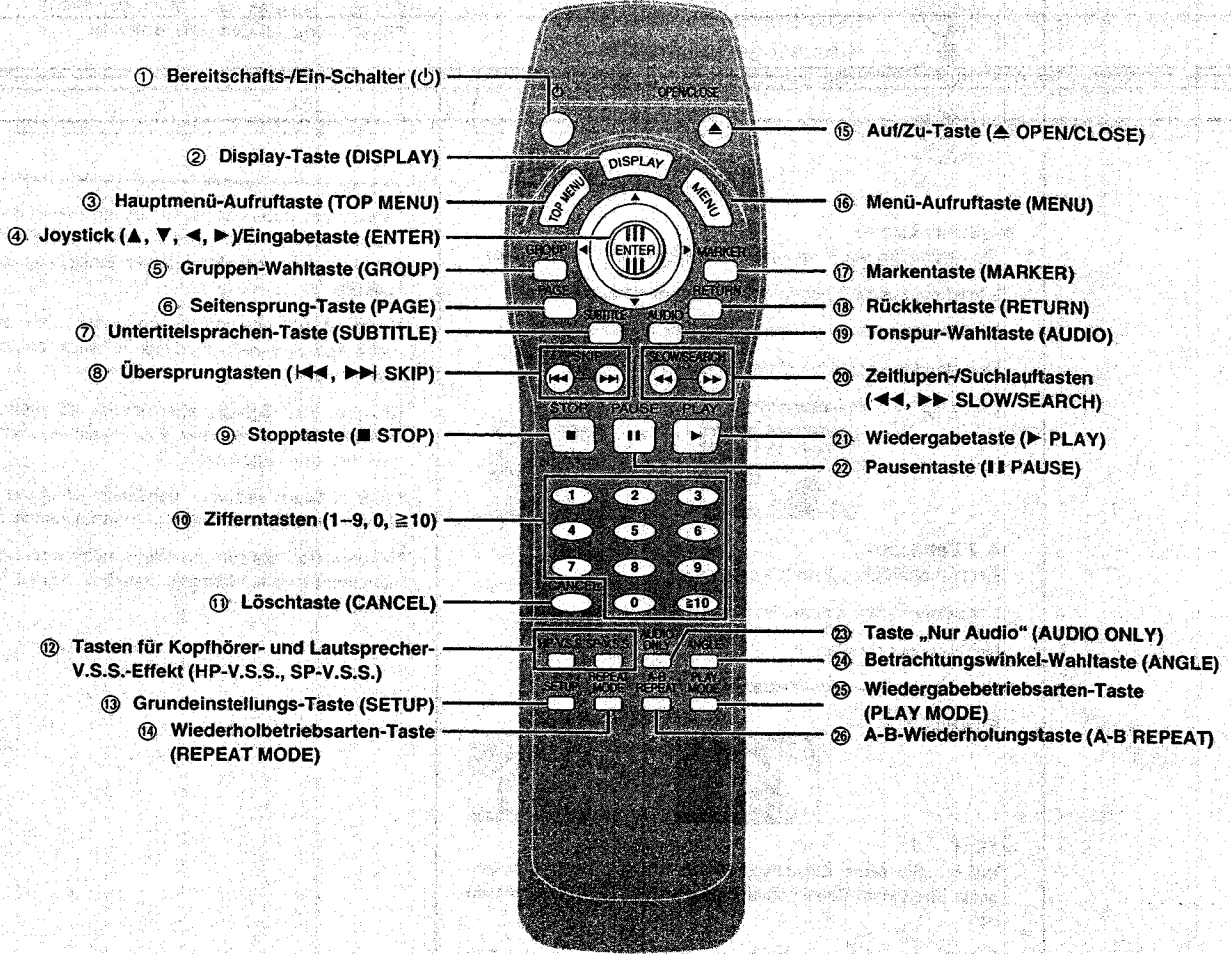
\*16:9 software waarvoor pan&scan weergave verboden is, zal in de brievenbusstijl worden weergegeven ongeacht de gekozen instelling.

\*Mjukvara för 16:9 som inte tillåter att bilderna visas i formatet Pan & Scan kommer att visas i formatet Letterbox, oavsett vilken inställning som har gjorts här.

# 5

## Anordnung der Bedienelemente/Comandi/Guide des commandes/ Overzicht van de bedieningsfuncties/Referensguide för kontrollerna

**DEUTSCH**



RQT6040

Tasten, die mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet sind z. B. 5, besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten an der Fernbedienung.

**ITALIANO**

- ① Interruttore di attesa/accensione (⏻/⏻)  
Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.
- ② Tasto display (DISPLAY)
- ③ Tasto primo menu (TOP MENU)
- ④ Joystick (▲, ▼, ◀, ▶)/tasto di invio (ENTER)
- ⑤ Tasto di gruppo (GROUP)
- ⑥ Tasto di pagina (PAGE)
- ⑦ Tasto sottotitoli (SUBTITLE)
- ⑧ Tasti di salto (◀◀, ▶▶) SKIP
- ⑨ Tasto di arresto (■ STOP)
- ⑩ Tasti numerici (1-9, 0, ≥10)
- ⑪ Tasto di cancellazione (CANCEL)
- ⑫ Tasti V.S.S. cuffia e diffusori (HP-V.S.S., SP-V.S.S.)
- ⑬ Tasto di impostazione (SETUP)
- ⑭ Tasto di ripetizione (REPEAT MODE)
- ⑮ Tasto di apertura/chiusura (▲ OPEN/CLOSE)
- ⑯ Tasto menu (MENU)
- ⑰ Tasto marcatore (MARKER)
- ⑱ Tasto di ritorno (RETURN)
- ⑲ Tasto audio (AUDIO)
- ⑳ Tasti di moviola/ricerca (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)
- ㉑ Tasto di lettura (▶ PLAY)
- ㉒ Tasto di pausa (⏸ PAUSE)
- ㉓ Tasto di solo suono (AUDIO ONLY)
- ㉔ Tasto di angolo (ANGLE)
- ㉕ Tasto di modalità lettura (PLAY MODE)
- ㉖ Tasto di ripetizione A-B (A-B REPEAT)
- ㉗ Sensore dei segnali telecomando
- ㉘ Cassetto disco
- ㉙ Manopola shuttle (◀◀, ▶▶)
- ㉚ Presa per la cuffia
- ㉛ Controllo di livello cuffia (PHONES)
- ㉜ Display fluorescente
- ㉝ Indicatore di attesa di corrente (⏻)

Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.

I tasti come ⑤ funzionano allo stesso modo dei tasti del telecomando.

**FRANÇAIS**

- ① Interrupteur d'attente/marche (⏻/⏻)  
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.
- ② Touche d'affichage (DISPLAY)
- ③ Touche de menu supérieur (TOP MENU)
- ④ Manette de commande (▲, ▼, ◀, ▶)/Touche de saisie (ENTER)
- ⑤ Touche GROUP (GROUP)
- ⑥ Touche de page (PAGE)
- ⑦ Touche de sous-titrage (SUBTITLE)
- ⑧ Touches de saut (◀◀, ▶▶) SKIP
- ⑨ Touche d'arrêt (■ STOP)
- ⑩ Touches numériques (1 à 9, 0, ≥10)
- ⑪ Touche d'annulation (CANCEL)
- ⑫ Touches V.S.S. de casque et d'enceintes (HP-V.S.S., SP-V.S.S.)
- ⑬ Touche de configuration (SETUP)
- ⑭ Touche de répétition (REPEAT MODE)
- ⑮ Touche d'ouverture/fermeture (▲ OPEN/CLOSE)
- ⑯ Touche de menu (MENU)
- ⑰ Touche de signet (MARKER)
- ⑱ Touche de retour (RETURN)
- ⑲ Touche audio (AUDIO)
- ⑳ Touches de ralenti/recherche (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)
- ㉑ Touche de lecture (▶ PLAY)
- ㉒ Touche de pause (⏸ PAUSE)
- ㉓ Touche d'audio seulement (AUDIO ONLY)
- ㉔ Touche d'angle (ANGLE)
- ㉕ Touche de mode de lecture (PLAY MODE)
- ㉖ Touche de répétition A-B (A-B REPEAT)
- ㉗ Capteur des signaux de la télécommande
- ㉘ Tiroir de disque
- ㉙ Cadran de navette (◀◀, ▶▶)
- ㉚ Prise pour casque
- ㉛ Commande de volume de casque (PHONES)
- ㉜ Affichage FL
- ㉝ Témoin d'attente (⏻)

Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.

Les touches telles que ⑤ fonctionnent de la même manière que les commandes de la télécommande.

**NEDERLANDS**

- ① Stand-by/aan schakelaar (⏻/⏻)  
Indrukken om het apparaat aan of uit te schakelen. In de uitgeschakelde stand verbruikt het apparaat nog een geringe hoeveelheid stroom.
- ② Displaykeuzetoets (DISPLAY)
- ③ Beginmenu-toets (TOP MENU)
- ④ Bedieningsknuppeltje (▲, ▼, ◀, ▶)/Invoertoets (ENTER)
- ⑤ Groepkeuzetoets (GROUP)
- ⑥ Paginakeuzetoets (PAGE)
- ⑦ Ondertiteltoets (SUBTITLE)
- ⑧ Toetsen voor overslaan (◀◀, ▶▶) SKIP
- ⑨ Stoptoets (■ STOP)
- ⑩ Cijfertoetsen (1-9, 0, ≥10)
- ⑪ Annuleertoets (CANCEL)
- ⑫ Hoofdtelefoon en luidsprekers V.S.S.-effect toetsen (HP-V.S.S., SP-V.S.S.)
- ⑬ Instelmenutoets (SETUP)
- ⑭ Herhaalfunctie-keuzetoets (REPEAT MODE)
- ⑮ Disc-lade openen/sluiten toets (▲ OPEN/CLOSE)
- ⑯ Menu-toets (MENU)
- ⑰ Markeringstoets (MARKER)
- ⑱ Terugkeertoets (RETURN)
- ⑲ Geluidsspoor-keuzetoets (AUDIO)
- ㉑ Toetsen voor vertraagde weergave/zoeken (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)
- ㉒ Weergavetoets (▶ PLAY)
- ㉓ Pauzetoets (⏸ PAUSE)
- ㉔ AUDIO ONLY (alleen audio) toets (AUDIO ONLY)
- ㉕ Beeldhoek-keuzetoets (ANGLE)
- ㉖ Weergavefunctie-keuzetoets (PLAY MODE)
- ㉗ A-B herhaaltoets (A-B REPEAT)
- ㉘ Sensor voor afstandsbedieningssignalen
- ㉙ Disc-lade
- ㉚ Keuzedraaiknop (◀◀, ▶▶)
- ㉛ Hoofdtelefoonaansluiting
- ㉜ Geluidsniveauregelaar voor hoofdtelefoon (PHONES)
- ㉝ Display
- ㉞ Apparaat-uitgeschakeld indicator (⏻)

Wanneer het apparaat op een stopcontact is aangesloten, zal deze indicator branden in de uitgeschakelde stand en uitgaan wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

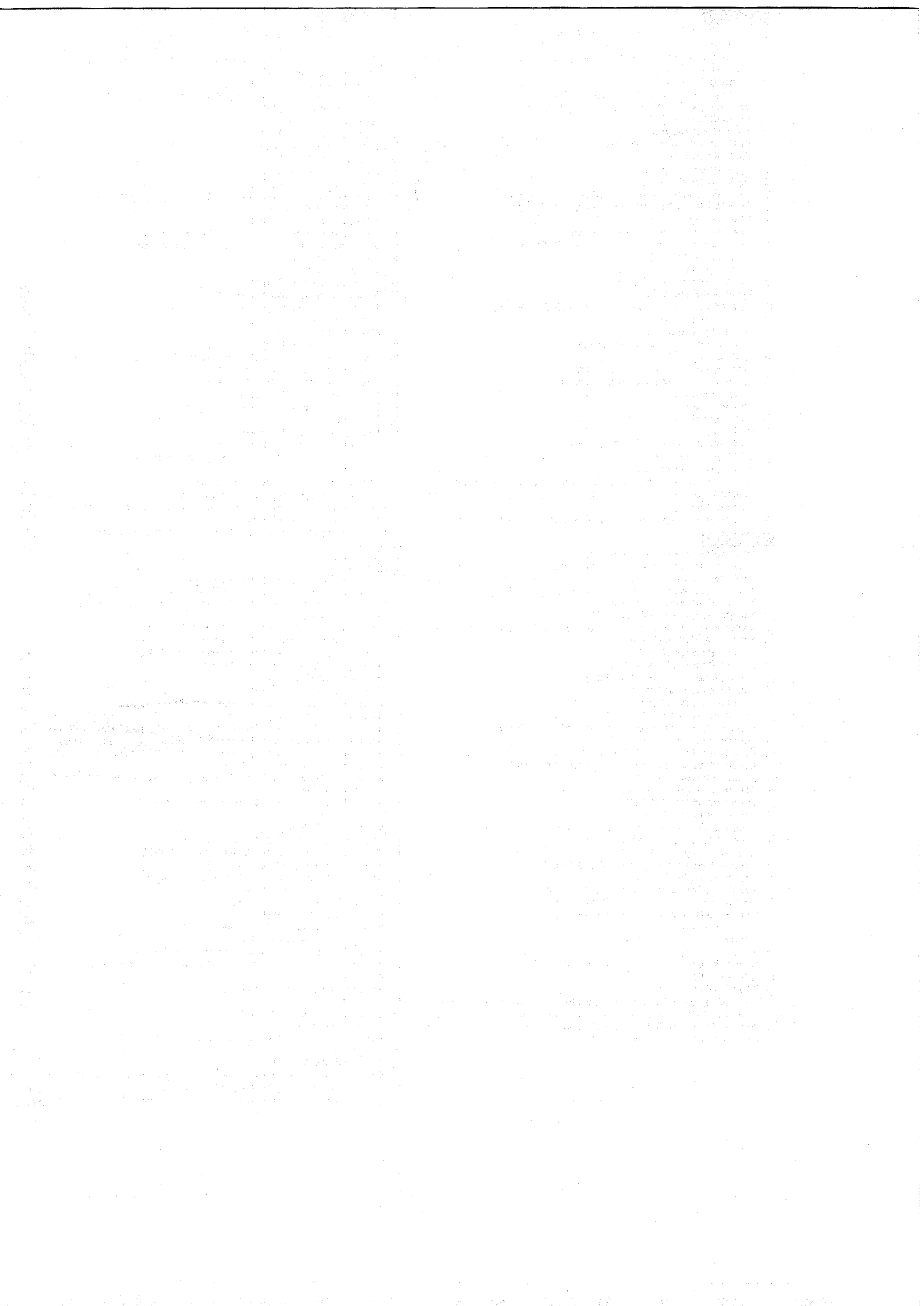
Toetsen zoals ⑤ werken op dezelfde wijze als de overeenkomende toetsen op de afstandsbediening.

**SVENSKA**

- ① Strömställare beredskapsläge/på (⏻/⏻)  
Tryck på knappen för att ställa apparaten i beredskapsläge då den är på, eller tvärtom. Apparaten förbrukar en aning ström även när den står i beredskapsläge.
- ② Displayknapp (DISPLAY)
- ③ Knapp för huvudmenyn (TOP MENU)
- ④ Joystick (▲, ▼, ◀, ▶)/Inmatningsknapp (ENTER)
- ⑤ Knapp för att välja grupper (GROUP)
- ⑥ Sidmatningsknapp (PAGE)
- ⑦ Textningsknapp (SUBTITLE)
- ⑧ Knappar för överhoppning (◀◀, ▶▶) SKIP
- ⑨ Stoppknapp (■ STOP)
- ⑩ Sifferknappar (1-9, 0, ≥10)
- ⑪ Knapp för att avbryta inmatning (CANCEL)
- ⑫ V.S.S.-knappar för hörlurar och högtalare (HP-V.S.S., SP-V.S.S.)
- ⑬ Knapp för inställningar (SETUP)
- ⑭ Knapp för att aktivera läget för upprepning av avspelning (REPEAT MODE)
- ⑮ Knapp för öppning och stängning av skivfacket (▲ OPEN/CLOSE)
- ⑯ Menyknapp (MENU)
- ⑰ Markeringsknapp (MARKER)
- ⑱ Knapp för att återgå till tidigare läge (RETURN)
- ⑲ Knapp för val av ljudspår (AUDIO)
- ㉑ Knappar för långsam avspelning och sökning (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)
- ㉒ Avspelningsknapp (▶ PLAY)
- ㉓ Pausknapp (⏸ PAUSE)
- ㉔ Knapp för ljud utan bild (AUDIO ONLY)
- ㉕ Knapp för val av vinkel (ANGLE)
- ㉖ Knapp för val av avspelningsläge (PLAY MODE)
- ㉗ Knapp för att aktivera läget för upprepning av avsnittet A-B (A-B REPEAT)
- ㉘ Sensor för fjärrkontrollssignaler
- ㉙ Skivfack
- ㉚ Bildmatningsratt (◀◀, ▶▶)
- ㉛ Uttag för hörlurar
- ㉜ Volymkontroll för hörlurarna (PHONES)
- ㉝ Display
- ㉞ Standbyindikator (⏻)

Då apparaten är inkopplad i vägguttaget, tänds denna indikator i standby-läge och släcks då apparaten sätts på.

Knappar som ⑤ fungerar på samma sätt som kontrollerna på fjärrkontrollen.



# Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.  
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Les opérations présentées dans ce manuel sont décrites essentiellement en utilisant la télécommande mais peuvent également être exécutées au niveau du lecteur principal si celui-ci offre les mêmes commandes.

## Table des Matières

### Préliminaires

1 Accessoires	4
2 La télécommande	5
3 Raccordement au téléviseur	6
4 Sélection du type d'écran de téléviseur	8
5 Guide des commandes	10

Informations relatives aux disques	44
Lecture de base	45
Fonction de reprise de lecture	45
Lecture des disques MP3	46
Saut de chapitres ou de plages	47
Lecture image par image	47
Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE	47
Lecture au ralenti	47
Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné	47
Spécification de groupes pour la lecture	47
Sélection des images fixes—Saut de page	48
Pour jouir d'une qualité sonore encore supérieure—AUDIO ONLY	48
Effet Surround virtuel avec 2 enceintes ou un casque (ADVANCED SURROUND V.S.S.)	48
Utilisation d'un casque	48
Modification de la séquence de lecture	49
Lecture de tous les groupes/Lecture programmée/Lecture aléatoire	49
Lecture répétée	50
Lecture répétée A-B/Lecture répétée/Marquage de points pour les lire de nouveau—MARKER	50
Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue	51
Utilisation des bandes d'icônes GUI (interface graphique utilisateur)	52
Procédures communes	52
Informations sur le disque	52
Informations sur le lecteur/Bande d'icônes de vitesse variable	53
Modification des réglages	54
Procédures communes	55
Saisie d'un mot de passe (Ratings)	55
Réglage des enceintes	55
Sortie numérique	56
Précautions de sécurité	57
Maintenance	57
Glossaire	57
Guide de dépannage	58
Home Cinema	92
Spécifications	98

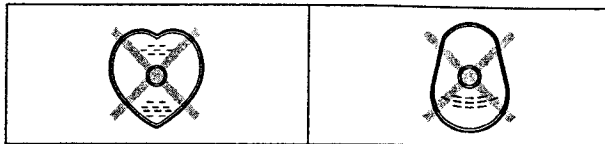
FRANÇAIS

## Informations relatives aux disques

### Disques pris en charge par ce lecteur

DVD audio	DVD vidéo	DVD-R	Vidéo CD	CD audio
Indication utilisée dans ce mode d'emploi				
DVD-A	DVD-V	VCD	CD	

N'utilisez pas de disques de forme irrégulière (en forme de cœur par exemple), car ils peuvent endommager le lecteur.



### Précautions d'emploi

- N'écrivez pas sur l'étiquette du disque avec un stylo à bille ou un autre instrument d'écriture.
- N'utilisez pas de bombes de produit nettoyant, benzine, diluant, liquides de protection antistatique ou autre solvant pour nettoyer les disques.
- N'apposez pas d'étiquettes ou d'autocollants sur les disques. (N'utilisez pas de disques montrant une partie collante exposée d'un ruban adhésif ou des restes d'autocollants.)
- N'utilisez pas de protecteurs ou de caches anti-rayures.
- N'utilisez pas de disques sur lesquels sont collées des étiquettes autocollantes d'impression disponibles en magasin.

### Disques incompatibles avec ce lecteur

DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, CDV, CD-G, +RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, disques vidéo Divx et CD Photo.

### DVD pris en charge par ce lecteur

Ce lecteur est équipé d'un décodeur Dolby Digital. Vous pouvez donc lire les DVD portant ces marques.



Ce lecteur est équipé d'un décodeur DTS. Vous pouvez donc lire les DVD portant ces marques.

### Disques DVD-R

Les DVD-R Panasonic enregistrés et finalisés sur un enregistreur DVD vidéo Panasonic sont lus en tant que DVD vidéo sur ce lecteur. Il se peut qu'il ne soit pas possible de faire la lecture de ces disques suivant le type de disque ou les conditions d'enregistrement.

### Systèmes vidéo

Ce lecteur peut faire la lecture des systèmes vidéo PAL et NTSC. Pour visionner en mode PAL ou NTSC, le système utilisé sur le téléviseur doit toutefois correspondre à celui utilisé sur le disque. Les disques PAL ne peuvent pas être correctement visionnés sur un téléviseur NTSC. Le système NTSC peut être visionné correctement sur un téléviseur PAL en convertissant le signal vidéo en PAL 60 (→ page 54, Vidéo-NTSC Disc Output).

### Informations sur la gestion des zones

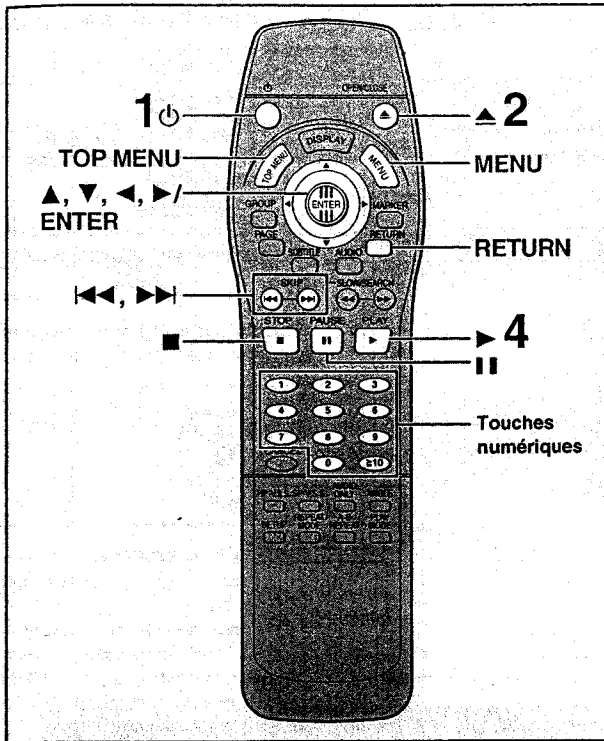
Ce lecteur décode les informations sur la gestion des zones enregistrées sur les disques DVD.

- Le code de zone de ce lecteur est "2".
- La lecture des disques dont l'étiquette comporte le numéro de code "2" ou "ALL" est possible.



### Lecture de DVD et de Vidéo CD

Les réalisateurs de ces disques peuvent commander la manière dont ils sont lus et il est donc possible que vous ne puissiez pas commander la lecture comme décrit dans ce mode d'emploi. Lisez attentivement les instructions accompagnant le disque.

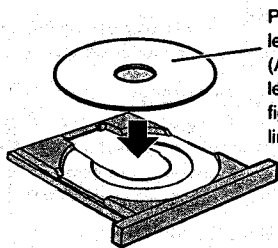


DVD-A DVD-V VCD CD

**Préparatifs**

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [⏻] pour allumer le lecteur.
- 2 Appuyez sur [⏏] pour ouvrir le tiroir de disque.
- 3 Placez le disque dans le tiroir de disque.



Posez le disque avec l'étiquette sur le dessus.  
(Avec les disques double face, posez le disque de telle sorte que l'étiquette figurant sur le côté que vous désirez lire se trouve sur le dessus.)

- 4 Appuyez sur [▶] (PLAY).  
Le tiroir de disque se ferme et la lecture commence.

■ **Pour arrêter la lecture**

Appuyez sur [■] (→ Fonction de reprise de lecture à droite).

■ **Pour faire une pause de lecture**

Appuyez sur [⏸] durant la lecture.  
Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.

**Lecture d'un CD-R ou CD-RW**  
Ce lecteur peut lire des disques audio CD-R et CD-RW au format audio CD-DA (audio numérique) et CD vidéo qui ont été finalisés à la fin de l'enregistrement.  
Il est possible qu'il ne puisse pas lire certains CD-R ou CD-RW en raison de la condition de l'enregistrement.  
\*La finalisation est un processus qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de lire l'audio CD-R et CD-RW.

**Remarque**

- Si "⏻" s'affiche sur le téléviseur L'opération est interdite par le lecteur ou le disque.
- Durant l'affichage du menu, le disque continue de tourner, même après que vous avez fini de lire un titre. Quand la lecture s'achève, appuyez sur [■] afin de préserver le moteur du lecteur et l'écran de votre téléviseur.
- Il se peut que les DVD soient lus avec un volume inférieur à celui d'autres disques ou des émissions télévisées.  
Si vous augmentez le volume sur le téléviseur ou l'amplificateur, veillez à le réduire quand vous passez sur d'autres sources que les DVD afin de ne pas provoquer de hausse brutale du son.

■ **Fonction d'arrêt automatique**

Lorsque le lecteur est resté inutilisé pendant 30 minutes environ, il passe automatiquement en mode de veille.

**Quand un écran de menu s'affiche sur le téléviseur**

DVD-A DVD-V VCD

Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner l'élément.

**Pour sélectionner un numéro à deux chiffres**

Exemple: Pour sélectionner l'option 23, appuyez sur [≥10] → [2] → [3].  
• Lors de la lecture des DVD, vous pouvez également utiliser [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner les options.  
Appuyez sur [ENTER] pour confirmer votre sélection.

La lecture de la page sélectionnée commence.

**Autres touches de sélection de menus**

Pour de plus amples informations sur le fonctionnement d'un disque, consultez les instructions accompagnant celui-ci.

- [▶▶]: Montre le menu suivant.
- [◀◀]: Montre le menu précédent.
- [RETURN]: Montre l'écran de menu. [VCD]
- [TOP MENU]: Montre le premier écran de menu. [DVD-A] [DVD-V]
- [MENU]: Montre l'écran de menu. [DVD-V]

**Fonction de reprise de lecture**

DVD-A DVD-V VCD CD

"▷" clignote sur l'affichage du lecteur pour indiquer que la position à laquelle vous avez arrêté la lecture a été enregistrée.  
Lorsque "▷" clignote, appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture à l'endroit où vous l'aviez arrêtée.

Si vous faites la lecture d'un DVD vidéo, le message "Press PLAY to Chapter Review" apparaît.  
Durant l'affichage du message, appuyez sur [▶] (PLAY) et le début de chaque chapitre sera lu, jusqu'au chapitre actuel. La lecture normale reprend là où vous l'aviez arrêtée.  
(Cette fonction n'est opérationnelle que durant un titre.)

Si vous n'appuyez pas sur [▶] (PLAY), le message disparaît et la lecture reprend là où vous l'aviez arrêtée.

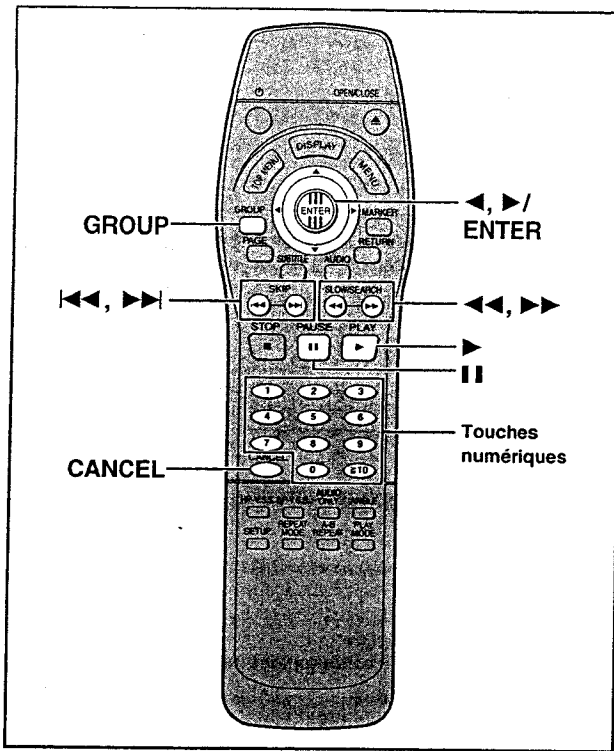
**Pour annuler**

Appuyez sur [■] jusqu'à ce que "▷" disparaisse de l'affichage du lecteur.

**Remarques**

- La fonction de reprise de lecture est inopérante si la durée de lecture du disque n'est pas affichée.
- L'ouverture du tiroir de disque efface la position mémorisée.

FRANÇAIS



**Lecture des disques MP3**

MP3 désigne un type de fichier de musique compressé en format audio MPEG couche 3.

**Lors de la création des disques MP3 pour en faire la lecture sur ce lecteur**

**Format de disque**

Conforme à ISO9660 niveau 1 et niveau 2

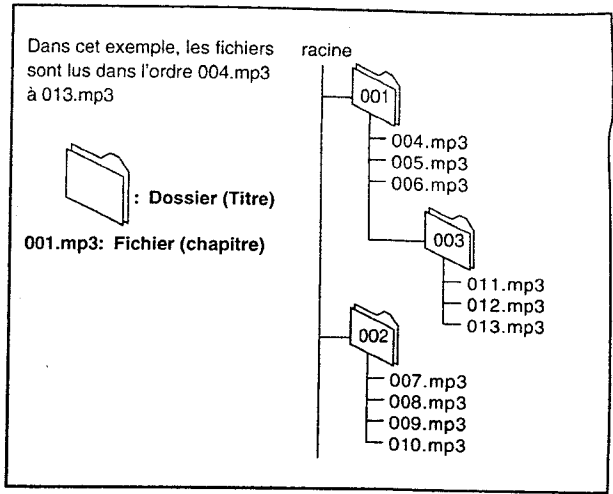
**Format de fichier**

Les fichiers MP3 dont l'extension est ".MP3" ou ".mp3".

**Pour faire la lecture dans un ordre donné**

Lors de l'enregistrement, faites commencer les noms de dossier et de fichier par des numéros composés du même nombre de chiffres.

Les fichiers ne pourront pas être enregistrés dans l'ordre numérique si leurs numéros commencent par un nombre de chiffres différent, par exemple 1.mp3, 2.mp3, 10.mp3. Certains logiciels d'écriture peuvent également entraîner un enregistrement dans un ordre différent.



**Comment les disques MP3 diffèrent des CD**

Un fichier ne constitue qu'une seule plage et est traité comme un chapitre sur ce lecteur. Un dossier (parfois appelé un album) est traité comme un titre sur ce lecteur.

**L'affichage pendant la lecture est différent**



Les informations affichées sur les bandes d'icônes GUI sont différentes.

Nombre total de chapitres



Chapitre en cours de lecture      Temps de lecture écoulé  
(ne peut pas être changé)

**La façon de spécifier un chapitre pour la lecture est différente**

Appuyez sur [ENTER] après avoir appuyé sur les touches numériques. Par exemple, pour sélectionner le chapitre 23, appuyez sur [2] → [3] → [ENTER].

Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur [≥10].

**Lecture répétée**

La répétition des chapitres et des titres est possible.

**Restrictions sur la lecture des MP3**

- La lecture programmée et la lecture aléatoire ne peuvent pas être utilisées.
- Il se peut que les informations sur le temps ne s'affichent pas correctement.
- Si des données MP3 et CD-DA sont enregistrées sur le disque, seules les données du type correspondant à celui de la première plage sont lues.
- Il se peut que la lecture prenne un certain temps à commencer si le disque comprend des données d'images fixes ou s'il comporte plusieurs dossiers.
- Il se peut que du bruit soit émis si un fichier porte l'extension ".MP3" ou ".mp3" mais n'est pas réellement un fichier MP3.
- Cet appareil n'est pas compatible avec les balises ID3 et le format d'écriture par paquets.

## Saut de chapitres ou de plages

DVD-A DVD-V VCD CD

Durant la lecture ou en mode de pause

Appuyez sur [**◀◀**] ou [**▶▶**].

- Chaque pression de touche augmente le nombre de sauts.

## Lecture image par image

DVD-A DVD-V VCD

Par la télécommande uniquement

En mode de pause

Déplacez [**◀**] ou [**▶**].

L'image change chaque fois que vous déplacez la manette de commande.

- Les images se succèdent si vous maintenez la manette de commande en place.
- La pression de [**⏏**] déclenche aussi un défilement image par image vers l'avant.

## Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE

DVD-A DVD-V VCD CD

Durant la lecture

Appuyez sur [**◀◀◀**] ou [**▶▶▶**].

Sur le lecteur, tournez le cadran de navette [**◀◀**, **▶▶**].

- La lecture recommence lorsque vous relâchez le cadran de navette.
- Avec la plupart des disques, le son sera émis pendant la recherche. Si nécessaire, vous pouvez couper ce son (→ page 54, Audio—Audio during Search).

## Lecture au ralenti

DVD-A DVD-V VCD

En mode de pause

Appuyez sur [**◀◀◀**] ou [**▶▶▶**].

Sur le lecteur, tournez le cadran de navette [**◀◀**, **▶▶**].

- L'image revient en pause lorsque vous relâchez le cadran de navette.

### Remarques

- La vitesse de recherche et de lecture au ralenti augmente en 5 étapes.
- Appuyez sur [**▶**] (PLAY) pour reprendre la lecture.
- Durant une lecture image par image ou au ralenti avec un Vidéo CD, vous ne pouvez pas revenir en arrière.
- Les fonctions image par image et ralenti ne sont possibles que sur les parties d'images animées d'un DVD audio.

### Lors de la lecture de Vidéo CD à commande de lecture

La rotation du cadran de navette ou la pression des touches de saut, de recherche ou de ralenti peuvent éventuellement vous mener sur un écran de menu.

## Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné

DVD-A DVD-V VCD CD

Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner l'élément.

Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner la plage 23, appuyez sur [**≥10**] → [**2**] → [**3**].

La lecture commence à partir de l'élément sélectionné.

### Remarques

- Avec certains disques, cela ne fonctionne que lorsque le lecteur est arrêté.
- Il est possible que cela ne fonctionne pas avec certains disques.

## Spécification de groupes pour la lecture

DVD-A

Les plages d'un DVD audio sont divisées en groupes. La lecture de ces groupes diffère selon le type de disque. Il vous est donc recommandé de lire le mode d'emploi qui accompagne le disque.

### 1 Appuyez sur [GROUP].

Le numéro de groupe change à chaque pression sur la touche.



### 2 Appuyez sur [ENTER].

### 3 Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de plage et appuyez sur [ENTER].

La lecture du groupe et de la plage sélectionnés commence.

Lecture successive de tous les groupes (→ page 49)

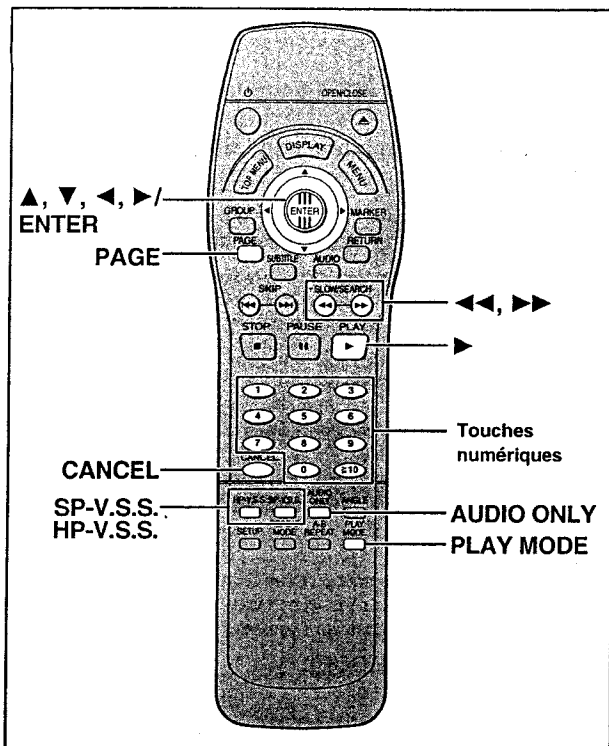
## Lecture de groupes supplémentaires

Certains disques contiennent des groupes supplémentaires. Pour faire la lecture de ces groupes il se peut que vous deviez saisir un mot de passe. Référez-vous au boîtier du disque.

1. Appuyez sur [GROUP] pour sélectionner le groupe supplémentaire et appuyez sur [ENTER].
2. Saisissez le mot de passe à 4 chiffres à l'aide des touches numériques et appuyez sur [ENTER].
  - Si vous saisissez un mot de passe erroné, vous pouvez effacer un chiffre en appuyant sur [CANCEL].
3. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage et appuyez sur [ENTER].

- Une fois le mot de passe saisi, vous pouvez faire la lecture du groupe supplémentaire autant de fois que vous le voulez, jusqu'à ce que vous retiriez le disque du lecteur.





**Sélection des images fixes—Saut de page**

DVD-A

Par la télécommande uniquement

Pendant la lecture

Appuyez sur [PAGE].

La page change à chaque pression de cette touche.

PAGE 1

**Pour jouir d'une qualité sonore encore supérieure—AUDIO ONLY**

DVD-A DVD-V VCD CD

Vous pouvez rehausser la qualité audio en supprimant le signal vidéo.

Appuyez sur [AUDIO ONLY].

- Le témoin de la touche s'allume sur le lecteur.
- La fonction AUDIO ONLY est annulée en cas de nouvelle pression de cette touche ou d'arrêt du lecteur. Le témoin s'éteint alors.

**Remarques**

- Des signaux vidéo sont émis lorsque le disque est arrêté et lorsque des commandes telles que la recherche sont exécutées. L'écran du téléviseur peut sembler anormal lorsque aucun signal vidéo n'est émis.
- Il se peut qu'il y ait de la distorsion sur le téléviseur lorsque les signaux vidéo sont activés et désactivés par l'activation et la désactivation de la fonction AUDIO ONLY, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

**Effet Surround virtuel avec 2 enceintes ou un casque (ADVANCED SURROUND V.S.S.)**

DVD-V VCD

SP-V.S.S.: Dolby Digital, DTS, MPEG, PCM linéaire, 2 canaux ou plus uniquement

HP-V.S.S.: Dolby Digital, MPEG, PCM linéaire, 2 canaux ou plus uniquement

Utilisez ADVANCED SURROUND V.S.S. (Son Surround Virtuel) pour jouir d'un effet acoustique du type Surround si vous utilisez 2 enceintes avant ou un casque.

Si vous effectuez la lecture d'un disque enregistré avec un effet Surround, cet effet est élargi et le son semble provenir d'enceintes virtuelles de chaque côté.

Durant la lecture

Appuyez sur [SP-V.S.S.] ou [HP-V.S.S.].

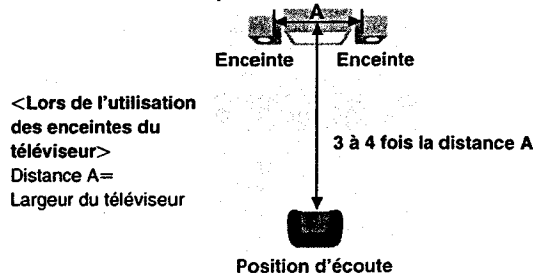
Chaque nouvelle pression de la touche donne:

- SP 1/HP 1: L'effet naturel
- ↓
- SP 2/HP 2: L'effet accentué
- ↓
- SP OFF/HP OFF: Annulation (valeur pré-réglée en usine)

**Remarques**

- Le surround évolué sera inopérant ou moins performant avec certains disques, même si vous sélectionnez "1" ou "2".
- Si vous activez le surround évolué sur le lecteur, coupez les effets de son Surround sur l'appareil auquel le lecteur est raccordé.
- Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions.
- La sortie de ce lecteur est en stéréo (deux canaux) lorsque V.S.S. est activé.

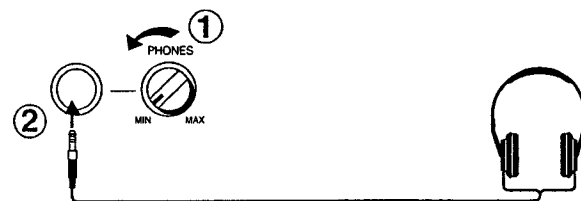
**Position d'écoute optimale**



**Utilisation d'un casque**

1 Réglez [PHONES] sur "MIN" et raccordez le casque (non fourni).

Type de prise de casque: 6,3 mm stéréo



2 Réglez le volume du casque au moyen de [PHONES].

**Remarque**

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

# Modification de la séquence de lecture

DVD-A VCD CD

## Par la télécommande uniquement

Le lecteur étant arrêté

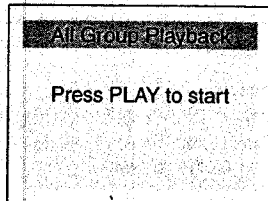
Appuyez sur [PLAY MODE] pour sélectionner le mode de lecture.

Le mode change à chaque pression sur cette touche. Sélectionnez le mode puis suivez la procédure de la colonne de droite pour commencer la lecture.

## Lecture de tous les groupes

DVD-A

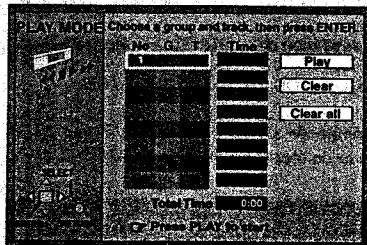
Pour faire la lecture successive de tous les groupes



## Lecture programmée

Pour faire la lecture d'un maximum de 32 plages dans un ordre programmé

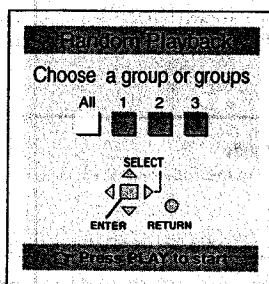
Exemple: DVD audio



## Lecture aléatoire

Pour faire la lecture aléatoire des plages

Exemple: DVD audio (trois groupes)



## Lecture normale

• Le programme est conservé en mémoire.

## Lecture de tous les groupes

DVD-A

Appuyez sur [▶] (PLAY).

## Lecture programmée

1 Appuyez sur [ENTER].

2 DVD audio uniquement

Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner un groupe et appuyez sur [ENTER].

Si vous sélectionnez des groupes supplémentaires, vous devez saisir un mot de passe à 4 chiffres (⇒ page 47).

3 Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner une plage et appuyez sur [ENTER].

Chaque fois que vous déplacez la manette de commande:

1 ← 2 → ALL (toutes)

- Répétez les étapes 1, 2 et 3 pour programmer d'autres plages.
- Vous pouvez aussi sélectionner un groupe ou une plage à l'aide des touches numériques.
- L'option "ALL" sélectionne toutes les plages d'un disque (toutes les plages du groupe sélectionné du DVD audio).

4 Appuyez sur [▶] (PLAY).

La lecture commence maintenant dans la séquence programmée.

Pour ajouter ou changer une plage

Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner une plage disponible, puis répétez les étapes 1 à 3.

Pour passer à la page précédente ou suivante

Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].

Pour effacer les plages programmées une à une

Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner le numéro de la plage (No) et appuyez sur [CANCEL]. (Vous pouvez également sélectionner "Clear" à l'aide de [▲, ▼, ◀, ▶] et appuyer sur [ENTER]).

Pour effacer tout le programme

Déplacez-vous sur "Clear all" à l'aide de [▲, ▼, ◀, ▶] et appuyez sur [ENTER].

Le programme est également effacé dans sa totalité à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

## Lecture aléatoire

1

DVD audio uniquement

Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner un groupe et appuyez sur [ENTER].

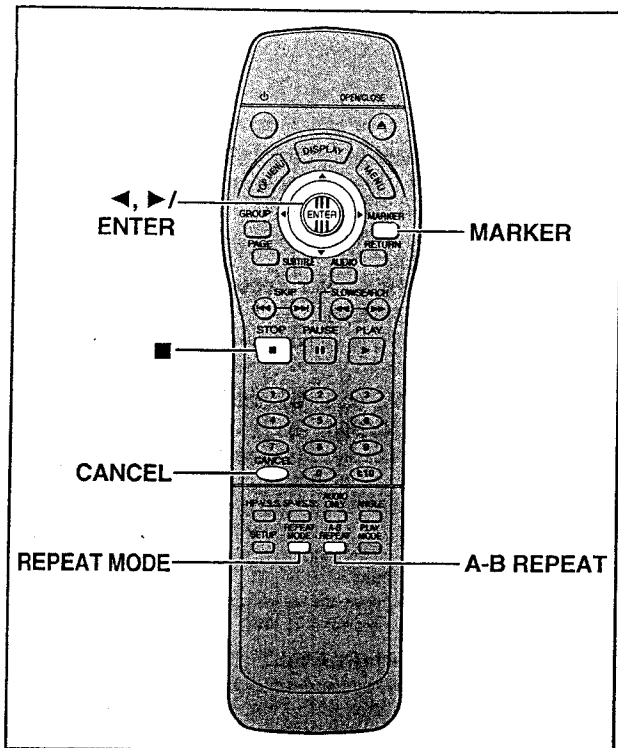
- Vous pouvez sélectionner plus d'un groupe.
- Vous pouvez aussi sélectionner les groupes à l'aide des touches numériques.
- Si vous sélectionnez des groupes supplémentaires, vous devez saisir un mot de passe à 4 chiffres (⇒ page 47).

2 Appuyez sur [▶] (PLAY).

La lecture commence alors dans un ordre aléatoire.

Pour effacer un groupe DVD-A

Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner le groupe que vous désirez effacer, puis appuyez sur [ENTER].



DVD-A | DVD-V | VCD | CD

Par la télécommande uniquement

### Lecture répétée A-B

Vous pouvez répéter la lecture d'une section entre des points A et B d'un titre ou d'une plage.

- 1** Durant la lecture  
Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de début (A).



- 2** Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de fin (B).



#### Pour supprimer la lecture répétée

Appuyez sur [A-B REPEAT] jusqu'à ce que "A \*" s'affiche.

#### Remarques

- La lecture répétée A-B sera inopérante si la durée de lecture écoulée du DVD n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Certains sous-titres enregistrés autour du point A ou B risquent de ne pas apparaître (DVD).
- Le lecteur détermine automatiquement la fin d'un titre/d'une plage comme étant le point B lorsque le titre/la plage arrive à sa fin.

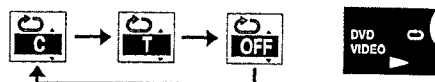
### Lecture répétée

Durant la lecture

Appuyez sur [REPEAT MODE].

À chaque pression de la touche:

Exemple: DVD vidéo



#### • DVD audio

Plage (T) → Groupe complet (G) → OFF (arrêt)

En mode de lecture de tous les groupes, de lecture programmée ou de lecture aléatoire, "A" s'affiche au lieu de "G".

#### • DVD vidéo

Chapitre (C) → Titre (T) → OFF (arrêt)

#### • Vidéo CD/CD

Plage (T) → Disque entier (A) → OFF (arrêt)

Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture

1. Appuyez tout d'abord sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC PLAY" disparaisse de l'affichage.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture (⇒ page 47).
3. Appuyez sur [REPEAT MODE] (⇒ ci-dessus).

#### Remarque

Il n'existe pas de mode de répétition de tout le DVD-vidéo.

#### ■ Pour ne répéter que vos plages favorites

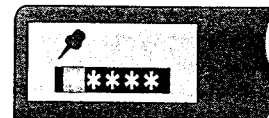
DVD-A | VCD | CD

Lancez la lecture programmée (⇒ page 49) et appuyez sur [REPEAT MODE] pour afficher le mode de répétition de votre choix.

### Marquage de points pour les lire de nouveau—MARKER

Vous pouvez marquer des points spécifiques sur un disque pour y revenir plus tard. Tous les signets sont effacés à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

- 1** Appuyez sur [MARKER].



- 2** Appuyez sur [ENTER] au point que vous voulez marquer.

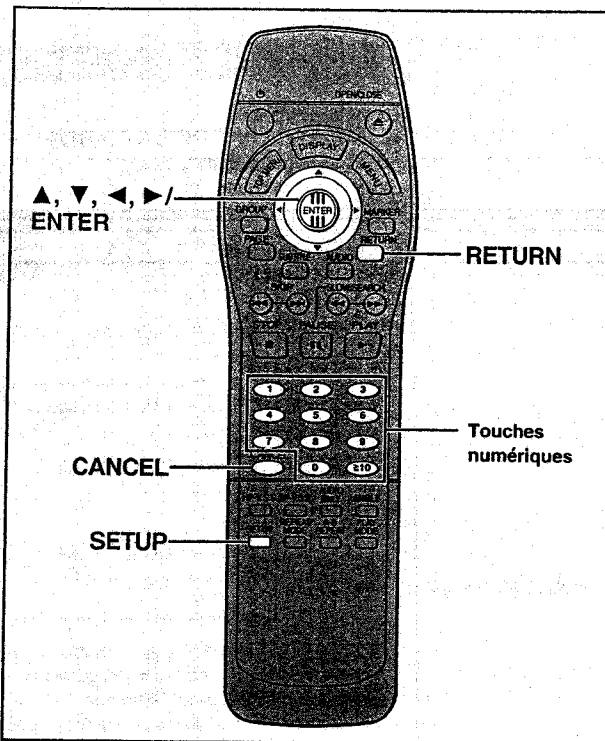
Pour sélectionner un autre signet, déplacez [◀, ▶].

#### Pour lire à partir d'une position marquée

Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner un numéro de signet et appuyez sur [ENTER].

#### Pour effacer un signet

Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner un numéro de signet et appuyez sur [CANCEL].

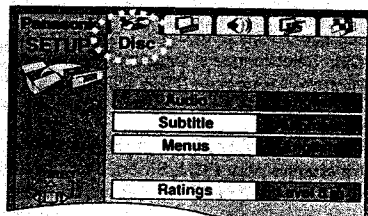


### Procédures communes

Par la télécommande uniquement

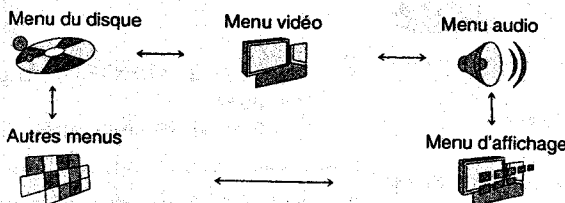
Consultez à la page 54 les informations sur les menus et options.

- 1 Appuyez sur [SETUP] pour afficher les menus des réglages.



- 2 Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner l'onglet du menu.

L'écran change pour afficher le menu.



- 3 Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner l'option désirée et appuyez sur [ENTER].
  - 4 Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner le réglage désiré et appuyez sur [ENTER].
- L'écran montre à nouveau le menu des réglages.

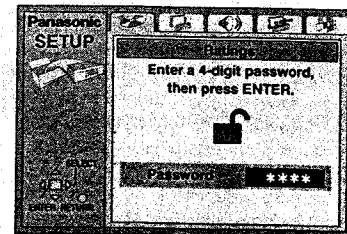
Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur [RETURN].  
Quand vous avez terminé  
Appuyez sur [SETUP].

### Saisie d'un mot de passe (Ratings)

**DVD-V**

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez les niveaux de 0 à 7.



1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].
  - En cas de saisie d'un chiffre incorrect, appuyez sur [CANCEL] (annuler) pour l'effacer avant d'appuyer sur [ENTER].
  - Lorsque la protection parentale est établie, le verrou apparaît fermé.
  - N'oubliez pas votre mot de passe.
2. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer les 4 chiffres.

Désormais, en cas d'insertion d'un DVD vidéo dépassant le niveau de protection parentale déterminé, un message apparaîtra sur le téléviseur.

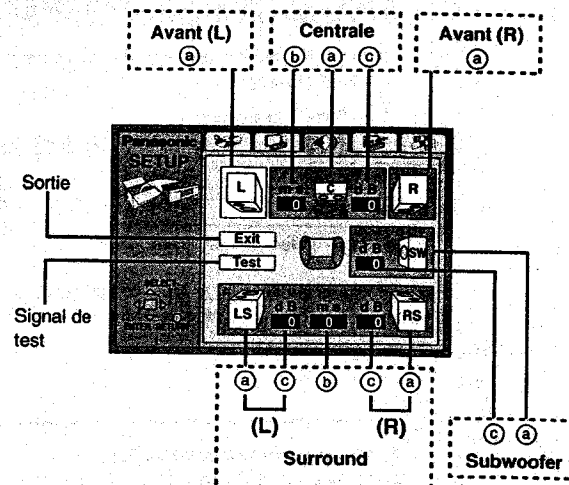
Suivez alors les instructions sur l'écran.

### Réglage des enceintes

**DVD-A** **DVD-V**

Changez le nombre et taille des enceintes (a), le temps de retard (b) et la balance des canaux (c) en fonction des enceintes raccordées.

Ces réglages ne sont pas nécessaires si vous sélectionnez "2-channel" (seulement 2 enceintes sont raccordées).



#### Nombre et taille des enceintes (a)

1. Utilisez [▲, ▼, ▶, ◀] pour sélectionner l'option et appuyez sur [ENTER].
2. Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner le réglage et appuyez sur [ENTER].

Exemples d'icônes:

Enceinte Surround (Gauche)



Grande      Petite      Non

**Grande:** Quand l'enceinte permet la reproduction basse fréquence (inférieure à 100 Hz).

**Petite:** Sélectionnez ce réglage quand l'enceinte ne permet pas la reproduction basse fréquence.

Le réglage de taille des enceintes avant est automatiquement déterminé par le réglage du subwoofer.

(Suite à la page suivante) **5**

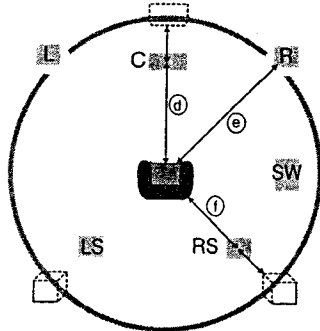
Temps de retard (ⓑ)

**DVD-V** (Dolby Digital, enceintes centrale et surround uniquement)

Pour une qualité d'écoute optimale avec un son sur 5.1 canaux, toutes les enceintes, à l'exception de subwoofer, doivent se trouver à la même distance par rapport à la position d'écoute. Si vous devez placer l'enceinte centrale ou les enceintes surround plus près de la position d'écoute, réglez le temps de retard de manière à compenser la différence.

Si les distances ⓐ (par rapport à l'enceinte centrale) et ⓑ (par rapport aux enceintes surround) sont égales ou supérieures à ⓒ (par rapport aux enceintes avant), laissez le temps de retard sur "0" (valeur pré-réglée en usine).

Si l'une des distances ⓐ ou ⓑ est inférieure à ⓒ, cherchez la différence dans le tableau approprié et procédez au réglage recommandé.



Modification du temps de retard

- Utilisez [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner la case du temps de retard et appuyez sur [ENTER].
- Déplacez [▲, ▼] pour régler le temps de retard et appuyez sur [ENTER].

• Enceinte centrale

Différence	Réglage
50 cm environ	1,3 ms
100 cm environ	2,6 ms
150 cm environ	3,9 ms
200 cm environ	5,3 ms

• Enceintes surround

Différence	Réglage
200 cm environ	5,3 ms
400 cm environ	10,6 ms
600 cm environ	15,9 ms

Balance des canaux (ⓒ)

- Utilisez [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Test" et appuyez sur [ENTER].

Un signal de test sort d'une enceinte à la fois, commençant par l'enceinte avant gauche puis continuant dans le sens des aiguilles d'une montre.

FRONT (Avant) (L) → CENTER (Centrale) → FRONT (Avant) (R)

↑ ↓  
SURROUND (L) ← SURROUND (R)

- En écoutant le signal de test, déplacez [▲, ▼] pour régler le volume de l'enceinte centrale et des enceintes surround de manière à ce qu'elles aient le même volume apparent que les enceintes avant.

(Les enceintes avant ne peuvent pas être réglées ici.)

- Appuyez sur [ENTER].  
Les signaux de test cessent.

**Remarque**

Aucun signal ne sort du subwoofer. Pour régler son volume, procédez à une lecture puis revenez sur cet écran pour le régler comme vous le désirez.

Quand vous avez fini

Utilisez [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Exit" et appuyez sur [ENTER].

**Remarque**

Il se peut que l'appareil ne puisse pas émettre le son selon les réglages effectués, à cause de restrictions imposées par l'appareil lui-même ou par le disque en cours de lecture.

(Dans de tels cas, le témoin "P.PCM" de l'affichage FL s'allume ou le témoin "D.MIX" s'éteint.)

Sortie numérique

**DVD-A** **DVD-V**

Changez les réglages si vous avez raccordé un appareil via la borne DIGITAL AUDIO OUT (OPTICAL) du lecteur.

PCM Down Conversion

Sélectionnez la façon d'émettre les signaux audio de qualité supérieure (fréquences d'échantillonnage de 96 kHz et 88,2 kHz) sur les disques qui n'ont pas de protection des droits d'auteur. Choisissez les réglages en fonction de l'appareil que vous avez raccordé.

Appareil (Pouvant prendre en charge 88,2 kHz ou plus)	Réglage	Sortie audio
Oui	No (Non)	Sortie telle quelle
Non	Yes (Oui)	Conversion par abaissement de fréquence à 48 kHz ou 44,1 kHz

**Remarques**

- Certains appareils ne peuvent pas prendre en charge les signaux de 88,2 kHz même s'ils peuvent prendre en charge ceux de 96 kHz. Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil.
- Les signaux sont convertis par abaissement de fréquence à 48 kHz ou 44,1 kHz en dépit des réglages ci-dessus s'ils ont une fréquence d'échantillonnage de 176,4 kHz ou plus, ou s'ils ont une protection des droits d'auteur.

Dolby Digital, DTS Digital Surround et MPEG

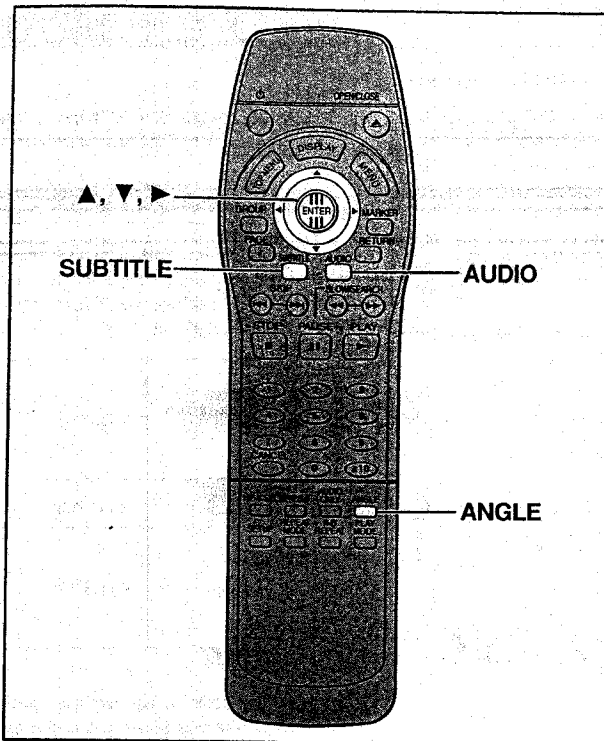
**Bitstream:** Sélectionnez si l'appareil raccordé peut décoder le signal. (Réglage d'usine pour Dolby Digital)

**PCM:** Sélectionnez si l'appareil raccordé ne peut pas décoder le signal. (Réglage d'usine pour DTS Digital Surround et MPEG)

**IMPORTANT**

Si l'appareil raccordé ne peut pas décoder le signal, le réglage doit être changé pour PCM. Sinon, des signaux que l'appareil ne peut pas traiter seront émis par le lecteur, causant des niveaux de bruit élevés qui risquent de blesser l'ouïe et d'endommager les enceintes.

# Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue



DVD-A | DVD-V

## Par la télécommande uniquement

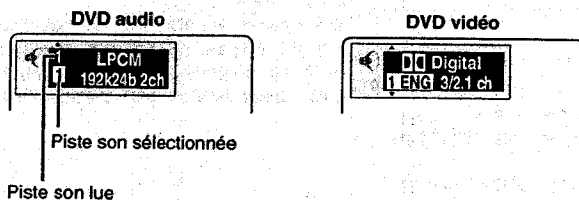
Certains DVD comportent plusieurs langues de pistes son et de sous-titrage et plusieurs angles de vue qu'il vous est possible de changer durant la lecture.

## Pistes son

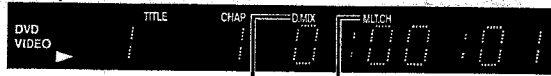
Durant la lecture

**Appuyez sur [AUDIO].**

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.



## Exemple: DVD vidéo



Indique qu'une piste son à canaux multiples peut faire l'objet d'une conversion par abaissement de fréquence sur deux canaux.

S'allume lors de la lecture d'une piste son multicanal.

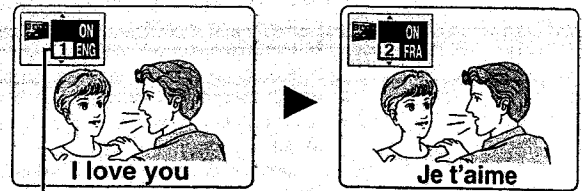
- La lecture reprend du début de la piste son au changement d'une piste son de DVD audio accompagnée d'images fixes.
- Même si une seconde piste son n'est pas enregistrée sur un DVD audio, deux numéros de pistes sonores sont normalement affichés lorsque vous appuyez sur [AUDIO]. La piste son en cours de lecture est celle numéro 1.
- Vous pouvez aussi utiliser cette touche pour activer ou désactiver les voix sur les disques karaoké. Pour de plus amples informations, consultez les instructions qui accompagnent le disque.

## Sous-titres

Durant la lecture

**Appuyez sur [SUBTITLE].**

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.



Numéro de la langue de sous-titrage

Pour supprimer/afficher les sous-titres

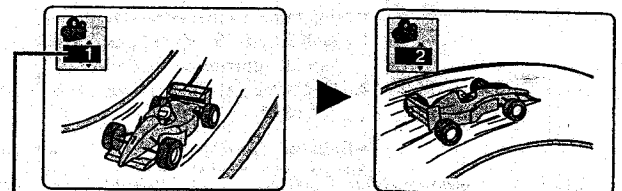
1. Appuyez sur [SUBTITLE].
2. Déplacez [▶].
3. Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner "OFF" ou "ON".

## Angles

Durant la lecture

**Appuyez sur [ANGLE].**

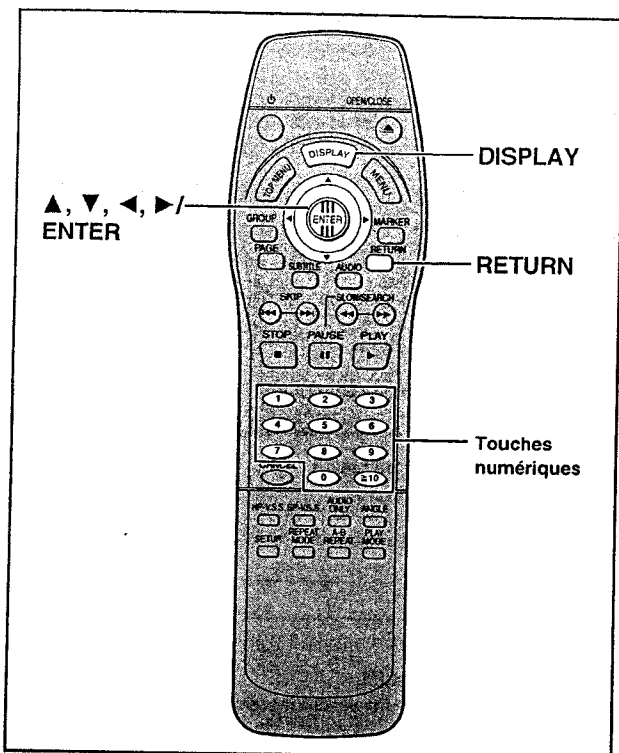
Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.



Numéro d'angle

## Remarques concernant les langues de pistes son et de sous-titrage

- Si "—" ou "—" s'affiche au lieu du numéro de langue, aucune langue n'est enregistrée sur le disque.
- Dans certains cas, le changement de la langue de sous-titrage n'intervient pas immédiatement.
- Référez-vous à **D** et **E** à la page 53 pour les abréviations des langues et les détails sur le type de signal audio.



Les bandes d'icônes d'interface graphique utilisateur (GUI) sont des menus qui renferment des informations sur le disque ou le lecteur. Ces bandes d'icônes vous permettent d'exécuter certaines fonctions en changeant les informations qu'elles contiennent.

## Procédures communes

**[DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD]**

Par la télécommande uniquement

- Appuyez sur [DISPLAY].  
A chaque pression de la touche:  
**A** Informations sur le disque → **B** Informations sur le lecteur (⇒ étape 2)  
 L'affichage d'origine ← **C** Bande d'icônes de vitesse variable

• Les bandes d'icônes dépendent du contenu du disque.

### 2 Informations sur le lecteur uniquement

L'icône extrême-gauche étant en surbrillance  
**Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner le menu.**  
 Chaque fois que vous déplacez la manette de commande:  
 Menu de lecture ↔ Menu vidéo  
 Menu d'affichage ↔ Menu audio

### 3 Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner l'option.

### 4 Déplacez [▲, ▼] pour sélectionner la valeur.

- Les options au-dessus ou en dessous desquelles se trouve le symbole "▲" ou "▼" peuvent être changées au moyen de [▲, ▼].
- Appuyez sur [ENTER] si le réglage ne change pas après avoir déplacé [▲, ▼].
- Certaines options nécessitent des opérations différentes. Reportez-vous aux explications des pages suivantes.

## Référence

- Selon l'état du lecteur (en cours de lecture, à l'arrêt, etc.) et le type de support dont vous faites la lecture, certaines options ne peuvent pas être sélectionnées ou changées.
- Quand des nombres sont affichés (p. ex. un numéro de titre), les touches numériques permettent alors aussi de procéder aux réglages. En cas de saisie de numéros au moyen des touches numériques, appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le réglage.

### Pour effacer une bande d'icônes

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que les menus disparaissent.

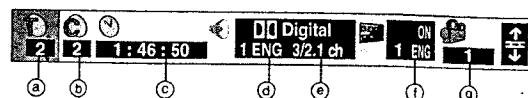
### ■ Pour changer la position des bandes d'icônes

- Déplacez [◀, ▶] pour sélectionner l'icône extrême-droite.
- Déplacez [▲, ▼] pour déplacer les icônes.  
(Vous avez le choix entre 5 positions.)

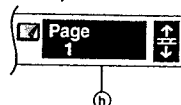


## A Informations sur le disque

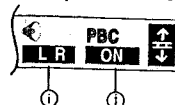
Exemple: DVD vidéo



Exemple: DVD audio



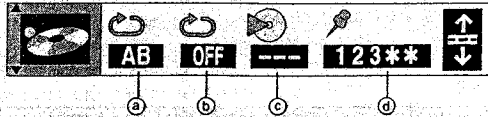
Exemple: Vidéo CD



- (a) **T: Numéro du titre [DVD-V]**
- (G) **Numéro de groupe [DVD-A]**
- (b) **C: Numéro du chapitre [DVD-V]**
- (T) **Numéro de la plage [DVD-A] [VCD] [CD]**
- (c) **Heure [DVD-A] [DVD-V]**  
Spécifiez une heure déterminant l'endroit où doit commencer la lecture avec les touches numériques.  
**Changement de l'affichage de temps [DVD-A] [VCD] [CD]**  
Déplacez [▲, ▼] pour indiquer le temps de lecture écoulé, le temps restant de la plage, ou le temps restant du disque/groupe (DVD-A).
- (d) **Langue de piste son [DVD-A] [DVD-V] (⇒ page 51)**  
(Voir **D** à la page 53 pour les abréviations des langues.)
- (e) **Type de signal audio [DVD-A] [DVD-V] (⇒ page 51)**  
(Voir **E** à la page 53 pour plus détails.)  
**Activation/désactivation des voix de karaoké**  
(DVD karaoké uniquement) [DVD-V]  
Solo: OFF ou ON Duo: OFF, V1+V2, V1 ou V2
- (1) **Numéro de sous-titre [DVD-A] [DVD-V] (⇒ page 51)**  
(Voir **D** à la page 53 pour les abréviations des langues.)  
**Activation/désactivation des sous-titres**  
ON ↔ OFF
- (9) **Numéro d'angle [DVD-A] [DVD-V] (⇒ page 51)**
- (i) **Numéro d'image fixe [DVD-A]**  
Le numéro de l'image sélectionnée s'affiche durant la lecture.
- (1) **Mode audio [VCD]**  
LR (GD) ↔ L (G) ↔ R (D)
- (1) **Lecture par menu [VCD]**  
(avec commande de lecture uniquement)  
Indique si la lecture par menu (commande de lecture) est activée ou non.

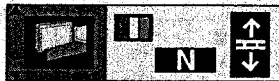
## B Informations sur le lecteur

### Menu de lecture



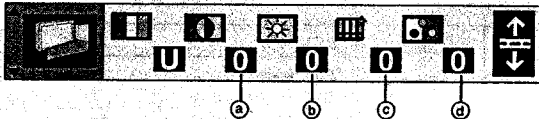
- Ⓐ Répétition A-B [DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD] (→ page 50)  
[ENTER] (point de début) → [ENTER] (point de fin)  
Pour annuler: [ENTER]
- Ⓑ Lecture répétée [DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD] (→ page 50)
  - DVD audio  
Plage (T) ↔ Groupe complet (G) ↔ OFF (arrêt)
  - DVD vidéo  
Chapitre (C) ↔ Titre (T) ↔ OFF (arrêt)
  - Vidéo CD/CD  
Plage (T) ↔ Disque entier (A) ↔ OFF (arrêt)
- Ⓒ Affichage du mode de lecture [DVD-A] [VCD] [CD]  
---: Lecture normale PGM: Lecture programmée  
RND: Lecture aléatoire ALL: Lecture de tous les groupes ([DVD-A])
- Ⓓ Signet [DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD] (→ page 50)

### Menu vidéo



#### Mode d'image numérique [DVD-A] [DVD-V] [VCD]

- N: Mode normal
  - C: Mode cinéma (Ce réglage enrichit l'image des films et rehausse les détails dans les scènes sombres.)
  - U: Mode Utilisateur
- Les options suivantes s'affichent également dans le mode "U".



- Ⓐ Contrast (Contraste) (-7 à +7)
- Ⓑ Brightness (Brillance) (0 à +15)
- Ⓒ Sharpness (Netteté) (-6 à +6)
- Ⓓ Colour (Couleur) (-7 à +7)

## C Bande d'icônes de vitesse variable

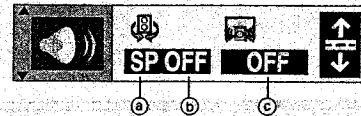


- ⏪: Lecture au ralenti (Arrière) [DVD-A] [DVD-V]
- ⏸: Pause
- ⏩: Lecture au ralenti (Avant) [DVD-A] [DVD-V] [VCD]
- ⏮: Recherche (Arrière)
- ▶: Lecture
- ⏭: Recherche (Avant)

#### Remarque

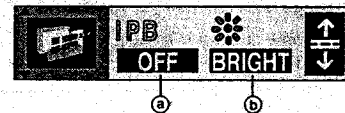
Les numéros de chaque côté de la bande d'icônes de vitesse variable indiquent les vitesses maximum de la recherche.

### Menu audio



- Ⓐ ADVANCED SURROUND V.S.S. [DVD-V] [VCD] (→ page 48)  
SP ↔ HP
- Ⓑ Niveau SP/HP [DVD-V] [VCD] (→ page 48).  
1 ↔ 2 ↔ OFF
- Ⓒ Dialogues rehaussés [DVD-V]  
(Dolby Digital/DTS, 3 canaux ou plus uniquement)  
ON ↔ OFF  
La sélection de "ON" augmente le volume du dialogue du canal central.

### Menu d'affichage



- Ⓐ Affichage IPB [DVD-V] (→ page 57)  
ON ↔ OFF  
Affiche le type d'image (I/P/B) dans le mode images fixes.
- Ⓑ Modulateur d'éclairage  
Change la brillance de l'affichage du lecteur.  
BRIGHT (Brillant) ↔ DIM (Atténué) ↔ AUTO\* ([DVD-A] [DVD-V] [VCD])

\*La luminosité de l'affichage est atténuée durant la lecture mais rehaussée lors des opérations de lecture au ralenti, de recherche et de pause.

### D Langue de piste son/sous-titrage

ENG: Anglais	SVE: Suédois	CHI: Chinois
FRA: Français	NOR: Norvégien	KOR: Coréen
DEU: Allemand	DAN: Danois	MAL: Malais
ITA: Italien	POR: Portugais	VIE: Vietnamien
ESP: Espagnol	RUS: Russe	THA: Thaïlandais
NLD: Hollandais	JPN: Japonais	*: Autres

### E Type de signal/données

LPCM/PPCM/DD Digital/DTS/MPEG: Type de signal

k (kHz): Fréquence d'échantillonnage

b (bit): Nombre de bits

ch (canal): Nombre de canaux

Exemple: 3/2\_1ch

1: Signal de subwoofer (non affiché s'il n'y a pas de signal de subwoofer)

0: Pas de Surround

1: Surround mono

2: Surround stéréo (gauche/droit)

1: Centre

2: Avant gauche+avant droit






3: Avant gauche+avant droit+centre



## Modification des réglages

Ce tableau présente les réglages initiaux de ce lecteur. Vous pouvez modifier les réglages en fonction de vos préférences ou de l'environnement d'utilisation du lecteur. Ces réglages sont mémorisés jusqu'à leur prochain changement, même après la mise hors tension du lecteur. Pour de plus amples informations sur le fonctionnement des menus, consultez la page 55.

• Les options soulignées correspondent aux pré-réglages effectués en usine.

Menus	Rubriques	Options			
<b>Disc</b> (Disque) 	<b>Audio</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour la piste son.	<u>English</u>	French	German	Italian
	<b>Subtitle (Sous-titrage)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour les sous-titres.	<u>Automatic</u> <sup>3</sup>	English	French	German
	<b>Menus</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour les menus de disque.	<u>English</u>	French	German	Italian
	<b>Ratings (Protection parentale)</b> <u>DVD-V</u> Déterminez un niveau de protection parentale pour limiter la lecture des DVD-vidéo. • L'écran de mot de passe s'affiche si vous choisissez les niveaux 0 à 7 ou si vous sélectionnez "Ratings" lorsque les niveaux 0 à 7 ont été sélectionnés (⇒ page 55). • Sélectionnez "Level 0" (niveau 0) pour empêcher la lecture des disques qui ne comportent pas de niveau de protection parentale.	<b>Réglage de la protection parentale (quand le niveau 8 est sélectionné)</b> 8 <u>No Limit</u> 1 à 7 <sup>4</sup> 0 Lock All <hr/> <b>Modification de la protection parentale (quand un niveau 0 à 7 est sélectionné)</b> <u>Unlock Player</u> Change Level Change Password                      Temporary Unlock			
<b>Video</b> (vidéo) 	<b>TV Aspect (Format de téléviseur)</b> (⇒ page 8) Choisissez le réglage adapté à votre téléviseur et à vos préférences.	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u>	4:3 Letterbox	16:9	
	<b>AV1 Output (Sortie AV1)</b> (⇒ page 6) Choisissez le format de signal vidéo qui sortira par la prise Péritel AV1.	<u>Video</u>	S-Video	RGB	
	<b>Still Mode (Mode d'images fixes)</b> (⇒ page 57) Spécifiez le type d'image affichée en mode de pause.	<u>Automatic</u>	Field	Frame	
	<b>NTSC Disc Output (Sortie de disque NTSC)</b> Choisissez une sortie de signaux PAL 60 ou NTSC pour la lecture de disques NTSC (⇒ page 44).	<u>PAL60</u> : avec un téléviseur PAL NTSC: avec un téléviseur NTSC			
<b>Audio</b> 	<b>Speaker Setting (Réglage des enceintes)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 55) Choisissez les réglages adaptés à votre système audio et à l'environnement d'écoute.	<b>Multi-channel</b> <sup>5</sup> Nombre et taille des enceintes Temps de retard                      Balance des canaux <hr/> 2-channel <sup>6</sup>			
	<b>PCM Down Conversion (Conversion par abaissement de fréquence PCM)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 56)	<u>No</u>	Yes		
	<b>Dolby Digital</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 56)	<u>Bitstream</u>	PCM		
	<b>DTS Digital Surround</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 56)	<u>PCM</u>	Bitstream		
	<b>MPEG</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 56)	<u>PCM</u>	Bitstream		
	<b>D. Range Compression (Compression de gamme dynamique)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (Dolby Digital uniquement) Changez la gamme dynamique en cas de visualisation tard le soir.	<u>Off</u>	On		
	<b>Audio during Search (Audio durant la recherche)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VGS</u> Choisissez la présence ou non de son durant la recherche.	<u>On</u>	Off <sup>7</sup>		
	<b>Menu Language (Langue des menus)</b> Choisissez la langue de votre choix pour ces menus et les messages à l'écran.	<u>English</u>	Français	Deutsch	
<b>Display</b> (Affichage) 	<b>On-Screen Messages (Messages à l'écran)</b> Choisissez l'affichage ou non des messages à l'écran.	<u>On</u>	Off		
	<b>Others</b> (Autres) 	<b>DVD-Video Mode (Mode DVD-Vidéo)</b> Sélectionnez la manière de lire les images contenues sur certains DVD-Audio. <sup>8</sup> Le réglage retourne à "Off" lorsque vous retirez le disque ou éteignez le lecteur.	<u>Off</u>	On	
	<b>Demo (Démonstration)</b> Une démonstration des affichages sur l'écran du lecteur commence quand vous sélectionnez "On". La démonstration s'arrête et le réglage retourne à "Off" lorsque vous appuyez sur une touche.	<u>Off</u>	On		

### Remarques

- \*<sup>1</sup> La langue originale de chaque disque sera sélectionnée.  
 \*<sup>2</sup> Saisissez un numéro de code avec les touches numériques (⇒ page 59).  
 \*<sup>3</sup> Si la langue sélectionnée pour "Audio" n'est pas disponible, les sous-titres dans la langue enregistrée sur le disque apparaîtront automatiquement.  
 \*<sup>4</sup> Empêche la lecture de DVD-vidéo ayant un niveau de protection parentale correspondant.  
 \*<sup>5</sup> Quand 3 ou plusieurs enceintes sont raccordées.  
 \*<sup>6</sup> Quand 2 enceintes ou un amplificateur à décodeur Dolby Pro Logic sont raccordés.  
 \*<sup>7</sup> Avec certains DVD audio, le son sera encore entendu pendant la recherche.  
 \*<sup>8</sup> Off: Des DVD audio sont lus comme DVD audio. On: La lecture du contenu DVD-Vidéo des DVD-Audio est possible.

ROT6040

## Précautions de sécurité

### Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

### Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

### Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

### Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

### Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Ne pas placer le lecteur près d'amplificateurs ou de matériels qui chauffent.

La chaleur détériorerait le lecteur.



### Maintenance

Nettoyer ce lecteur au moyen d'un chiffon sec et doux.

• Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer le lecteur.

• Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, lire attentivement sa notice d'utilisation.

## Glossaire

### Bitstream (train binaire)

Forme numérique des données audio sur canaux multiples (p. ex., 5.1 canaux) avant qu'elles soient décodées en leurs divers canaux.

### Commande de lecture (PBC)

Si un vidéo CD est doté de la fonction de commande de lecture, vous pouvez sélectionner les scènes et informations au moyen de menus (cela est appelé la lecture par menu dans ce mode d'emploi).

### Décodeur

Un décodeur restitue les signaux audio codés des DVD dans leur format normal. Cette opération est appelée décodage.

### Dolby Digital

Procédé de codage de signaux numériques mis au point par Dolby Laboratories. Ces signaux peuvent être des signaux audio stéréo (2 canaux) mais aussi des signaux audio 5.1 canaux. Grâce à ce procédé, une grande quantité d'informations audio peut être enregistrée sur un seul disque.

### Dolby Pro Logic

Système Surround dans lequel une plage audio 4 canaux est enregistrée sous forme de 2 canaux puis restituée sur 4 canaux à la lecture. Le canal surround est monophonique et peut reproduire jusqu'à 7 kHz.

### DTS (Digital Theater Systems)

Système surround utilisé dans la plupart des salles de cinéma dans le monde. Il offre une bonne séparation des canaux, rendant possible des effets sonores réalistes.

### Gamme dynamique

Différence entre le plus bas niveau de son pouvant être perçu au-dessus du bruit de l'équipement et le plus haut niveau de son avant qu'une distorsion ne se produise.

### Image fixe et trame fixe

Des images sont les images fixes qui s'assemblent pour former un film. Environ 30 images sont affichées par seconde.

Une image est composée de deux trames. Un téléviseur ordinaire affiche ces trames l'une après l'autre pour créer des images.

Une image fixe est affichée lorsque vous mettez un film en pause. Une image fixe est composée de deux trames alternées, si bien que l'image peut paraître floue, mais la qualité générale est élevée.

Une trame fixe n'est pas floue, mais elle ne comporte que la moitié des informations d'une image fixe, de sorte que la qualité d'image est inférieure.

### I/P/B

MPEG 2, le standard de compression vidéo adopté pour les DVD vidéo, code les images vidéo selon trois types d'images.

I: Image intracodée (image I)

Il s'agit d'une image standard, et elle constitue une image complète en elle-même. C'est celle qui présente la meilleure qualité d'image et qui sert au réglage de l'image.

P: Image à codage prédictif (image P)

Cette image est calculée en fonction des images I ou P qui la précèdent.

B: Image à codage prédictif bidirectionnel (image B)

Cette image est calculée en comparant des images I et P qui la précèdent et la suivent; c'est elle qui comporte le moins d'informations.

### PCM (modulation par impulsions codées) linéaire

PCM est le procédé numérique habituel utilisé pour les CD de musique.

Les DVD comportent davantage d'informations si bien qu'ils utilisent la PCM linéaire qui a une fréquence d'échantillonnage supérieure. Les signaux PCM comprimés sont appelés signaux PCM paquetsés (PPCM).

## Guide de dépannage

Avant de faire appel à un réparateur, recherchez dans le tableau ci-dessous la cause possible du problème que présente le lecteur. Certaines vérifications simples ou un petit ajustement par vos soins peuvent éliminer le problème et rétablir le bon fonctionnement de l'appareil. En cas de doute sur certains points de vérification ou si les solutions indiquées dans ce tableau ne résolvent pas le problème, consultez votre revendeur.

Les pages de référence sont indiquées sous forme de numéros entourés en noir ❸.

### Alimentation

<p>Pas d'alimentation. Le lecteur passe automatiquement en mode de veille.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérez le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur murale. ❸</li> <li>• Pour économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode de veille après qu'il est resté inutilisé durant 30 minutes environ. Remettez le lecteur en marche.</li> </ul>
--	--

### Fonctionnement

<p>Pas de réponse à la pression des touches.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certaines opérations peuvent ne pas être autorisées par le disque.</li> <li>• Le lecteur peut avoir été affecté par la foudre, l'électricité statique ou un quelconque autre facteur externe. <b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [⏻] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [⏻] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</li> </ul>
<p>Aucune opération possible avec la télécommande.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que les piles ont été posées correctement. ❸</li> <li>• Les piles sont épuisées; changez-les. ❸</li> <li>• Pointez la télécommande vers le capteur de télécommande et actionnez-la. ❸</li> </ul>
<p>La lecture ne commence pas même en appuyant sur [▶] (PLAY). La lecture commence mais s'arrête immédiatement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De la condensation s'est formée; attendez 1 à 2 heures qu'elle se soit évaporée.</li> <li>• Ce lecteur ne peut lire que des DVD audio, DVD vidéo, Vidéo CD et CD. ❸</li> <li>• Ce lecteur ne peut pas faire la lecture des DVD vidéo avec un code de zone différent de "2" ou "ALL", ou avec un code de zones multiples incluant "2". ❸</li> <li>• Le disque est peut-être souillé. Nettoyez-le.</li> <li>• Vérifiez que le disque est posé correctement dans le tiroir, l'étiquette du côté à lire, sur le dessus. ❸</li> </ul>
<p>Impossible de sélectionner une autre langue.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les disques qui ne contiennent qu'une langue ne permettent pas de choisir une autre langue.</li> <li>• Avec certains disques, il n'est pas possible de choisir une autre langue avec [AUDIO] et [SUBTITLE]. Essayez de la sélectionner à partir du menu du disque si ce dernier présente un tel menu. ❸</li> </ul>
<p>Absence de sous-titres.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en comportent.</li> <li>• Les sous-titres sont effacés du téléviseur. Affichez les sous-titres. ❸</li> </ul>
<p>La langue de piste son et/ou de sous-titrage n'est pas celle sélectionnée avec les menus SETUP.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette langue n'est pas enregistrée sur le disque.</li> </ul>
<p>Impossible de changer l'angle.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette fonction dépend de la disponibilité du logiciel. Même si un disque comporte plusieurs angles de vue, ces angles peuvent n'avoir été enregistrés que pour des scènes spécifiques. ❸</li> </ul>
<p>Dialogues rehaussés est sans effet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette fonction n'est pas opérante lorsque le lecteur émet des signaux bitstream.</li> </ul>
<p>Vous avez oublié votre mot de passe de protection parentale. Rétablissez les valeurs préréglées en usine.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le lecteur étant arrêté, maintenez enfoncées [◀◀] et [  ] sur le lecteur et maintenez également enfoncée [▲] sur le lecteur jusqu'à ce que "Initialized" (initialisé) disparaisse de l'écran du téléviseur. Eteignez puis rallumez le lecteur. Tous les réglages initiaux reprendront leurs valeurs préréglées.</li> </ul>

### Son

<p>Pas de son. Son déformé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez les raccordements. ❸ ❹-❺</li> <li>• Vérifiez le volume de l'équipement que vous avez raccordé.</li> <li>• Vérifiez que les réglages d'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont corrects.</li> <li>• Si vous avez raccordé ce lecteur à un amplificateur via les bornes AUDIO OUT (5.1 canaux), passez à Audio dans les menus SETUP, et adaptez les réglages à vos enceintes dans "Speaker Setting". Sélectionnez l'icône grande ou petite pour chacune des enceintes raccordées. ❸</li> <li>• Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions. ❸</li> <li>• La sortie de ce lecteur est stéréo (2 canaux) lorsque la fonction V.S.S. est activée. Coupez le surround évolué si vous utilisez 3 enceintes ou plus. ❸</li> <li>• En raison des spécifications de certains types de téléviseur, il est possible que l'activation de la fonction AUDIO ONLY coupe à la fois la vidéo et l'audio. ❸</li> <li>• Si le témoin "D.MIX" de l'affichage FL s'éteint pendant la lecture d'un disque DVD audio multicanal, le son ne sera émis que par les enceintes spécifiées par le disque. Pour de plus amples détails, lisez les instructions qui accompagnent le disque.</li> </ul>
<p>Bruit strident provenant des enceintes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si vous avez raccordé ce lecteur à un autre équipement via la borne DIGITAL AUDIO OUT, vérifiez que vous avez sélectionné les bons réglages pour "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" et "MPEG" dans le menu Audio de l'écran SETUP (réglage). ❸</li> </ul>

## Image

Distorsion de l'image	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il est normal qu'il y ait un peu de distorsion pendant la recherche.</li> <li>• L'écran peut être affecté un instant lorsque vous activez et désactivez la fonction AUDIO ONLY. ④</li> </ul>
Pas d'image.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que l'équipement est raccordé correctement. ④</li> <li>• Vérifiez que le téléviseur est allumé.</li> <li>• Vérifiez que le réglage d'entrée vidéo (p. ex. VIDEO 1) du téléviseur est correct.</li> </ul>
L'image montrée sur le téléviseur n'est pas normale. (Les côtés de l'image sont coupés ou des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passez au menu vidéo de l'écran SETUP, et adaptez le réglage de "TV Aspect" à votre téléviseur. Vous devez peut-être aussi changer le mode d'écran sur le téléviseur lui-même. ④</li> <li>• Vérifiez que le lecteur est raccordé directement au téléviseur, et non via un magnétoscope.</li> </ul>
La qualité d'image est mauvaise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez les réglages du menu vidéo des bandes d'icônes GUI. ④</li> </ul>
Les menus SET UP et autres écrans affichés sur le téléviseur ne s'affichent pas correctement. Les couleurs sont atténuées.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le lecteur et le téléviseur utilisent des systèmes vidéo différents. Utilisez un téléviseur multisystème ou PAL.</li> </ul>

## Affichages

"NO PLAY" (pas de lecture) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous avez inséré un disque incompatible; insérez un disque approprié. ④</li> </ul>
Aucun affichage sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passez à Display dans les menus SETUP, et sélectionnez "On" pour "On-Screen Messages". ④</li> </ul>
Les bandes d'icônes GUI ne s'affichent pas ou s'affichent partiellement sur le téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Déplacez [▲, ▼] pendant que l'icône extrême droite est en surbrillance pour décaler ces bandes d'icônes vers le bas. ④</li> </ul>
Le menu du disque s'affiche dans une autre langue.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passez à Disc dans les menus SETUP, et sélectionnez la langue de votre choix pour "Menu". ④</li> </ul>
Pas de lecture par menus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des menus ne sont affichés que s'ils sont enregistrés sur le disque.</li> </ul>
"CHECK THE DISC" (vérifiez le disque) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le disque est souillé. Nettoyez-le.</li> </ul>
"ERROR" (erreur) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La plage en cours de lecture a été enregistrée avec un système non standard.</li> </ul>
"H" s'affiche sur le lecteur. H représente un nombre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un problème est probablement survenu. Le numéro qui suit "H" dépend de l'état du lecteur.</li> <li><b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [O] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [O] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation du lecteur puis le rebrancher.</li> <li>• Si le numéro technique ne disparaît pas, notez-le et contactez un réparateur agréé.</li> </ul>
"NO DISC" (pas de disque) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous n'avez pas inséré de disque: insérez-en un.</li> <li>• Vous avez mal inséré le disque: insérez-le correctement. ④</li> </ul>

## Liste des codes de langue

Abkhaze: 6566	Canara	Grec: 6976	Letton, lette: 7686	Persan: 7065	Tatar: 8484
Afar: 6565	(cannada): 7578	Groenlandais: 7576	Lingala: 7678	Polonais: 8076	Tchi: 8487
Afrikaans: 6570	Catalan: 6765	Guarani: 7178	Lituanien: 7684	Portugais: 8084	Tchèque: 6783
Albanais: 8381	Chinois: 9072	Géorgien: 7565	Macédonien: 7775	Quéchua: 8185	Thaï: 8472
Allemand: 6869	Chona: 8378	Haoussa: 7265	Malais: 7783	Rhéo-roman: 8277	Tibétain: 6679
Amharique: 6577	Corse: 6779	Hindi: 7273	Malayalam: 7776	Roumain: 8279	Tigrina: 8473
Anglais: 6978	Coréen: 7579	Hongrois: 7285	Malgache: 7771	Russe: 8285	Tonga: 8479
Arabe: 6582	Croate: 7282	Hébreu: 7387	Maltais: 7784	Samoan: 8377	Turc: 8482
Arménien: 7289	Danois: 6865	Indonésien: 7378	Maori: 7773	Sanscrit: 8365	Turkmène: 8475
Assamais: 6583	Espagnol: 6983	Interlingua: 7365	Marathe: 7782	Serbe: 8382	Télougou: 8469
Aymará: 6588	Espéranto: 6979	Irlandais: 7165	Moldave: 7779	Serbo-croate: 8372	Ukrainien: 8575
Azéri: 6590	Estonien: 6984	Islandais: 7383	Mongol: 7778	Sindhi: 8368	Vietnamien: 8673
Bachkir: 6665	Fidjien: 7074	Italien: 7384	Nauri: 7865	Singhalais: 8373	Volapük: 8679
Basque: 6985	Finnois: 7073	Japonais: 7465	Norvégien: 7879	Slovaque: 8375	Xhosa: 8872
Bengali: 6678	Français: 7082	Javanais: 7487	Néerlandais: 7876	Slovène: 8376	Yiddish: 7473
Bhoutani: 6890	Frison: 7089	Kazakh: 7575	Népalais: 7869	Somali: 8379	Yorouba: 8979
Bihari: 6672	Féroïen: 7079	Khmer	Oriya: 7982	Souahéli: 8387	Zoulou: 9085
Birman: 7789	Galicien: 7176	(cambodgien): 7577	Quolof: 8779	Soudanais: 8385	
Biélorusse: 6669	Gallois: 6789	Kirghiz: 7589	Ourdou: 8582	Suédois: 8386	
Breton: 6682	Gaélique	Kurde: 7585	Ouzbek: 8590	Tadjik: 8471	
Bulgare: 6671	écossais: 7168	Lao: 7679	Pachto, pachtou: 8083	Tagal: 8476	
Cachemiri: 7583	Goudjerati: 7185	Latin: 7665	Pendjabi: 8065	Tamoul: 8465	